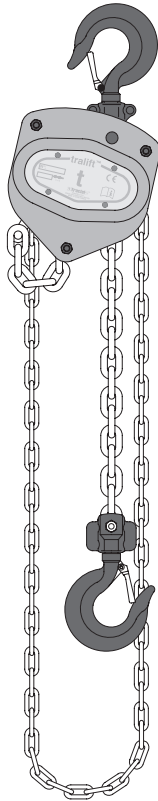


tralift™

Manual chain hoist
Polipasto manual con cadena
Paranco manuale a catena
Talha manual de corrente
Χειροκίνητο αλάγκο αλυσίδας



English

Español

Italiano

Português

Ελληνικά

GB

Operating and maintenance
instruction
Original manual

IT

Istruzioni d'uso e manutenzione
Traduzione del manuale originale

PT

Instruções de uso e manutenção
Tradução do manual original

ES

Manual de empleo y
mantenimiento
Traducción del manual original

GR

Οδηγίες χρήσης και συντήρησης
Μετάφραση του πρωτότυπου ρεκόρ



Contents

Page

1. Description of the hoist.....	3
2. Technical specifications.....	4
3. Installation.....	6
4. Operation.....	6
5. Storage.....	6
6. Load chain.....	6
7. Maintenance.....	7
8. Emergency procedure in case of an incident.....	7
9. Markings.....	7
10. Do nots.....	8

GB



GENERAL WARNING



1. Before installing and using this unit, in a safe and efficient manner, be sure you have read and fully understood the information and instructions given in this manual. A copy of this manual should be made available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request by TRACTEL®.
2. Do not use the unit if any of the identification plates mounted on the unit are missing or if any of the information on the plates, in particular the WLL*, is missing or illegible. Identical plates will be supplied by TRACTEL® on request. The replacement plate must be installed before continuing use of the unit.
3. Each time before use, check that the hoist and the accessories used with the hoist are in visibly good condition.
4. The chain must be in good condition to ensure safe, correct operation of the unit. The condition of the chain must be checked each time before use as indicated in the "load chain" section 6. Any hoist for which the load chain shows any sign of damage must be removed from use and returned to a TRACTEL® -approved repair shop for inspection and repair.
5. Each time before use, check that the hoist operates correctly and that the low limit stop is in good condition.
6. For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections: Inspection on commissioning by user, periodic inspections and inspections following disassembly or repair.
7. To ensure safe use of the unit, it should be visually inspected and serviced regularly. Depending on the working environment, check for any signs of corrosion or premature wear.
8. Make sure that all persons to whom you have entrusted use of this unit are perfectly familiar with operation of the unit and know all the safety requirements.
9. This unit must only be used in full compliance of all safety regulations and standards applicable at the location of intervention as concerns installation, use, maintenance and inspection of equipment lifting devices.
10. For all professional purposes, the unit must be placed under the responsibility of a person perfectly familiar with the regulations applicable at the intervention location, and having the authority to enforce application of the regulations when the person in charge of the unit is not the operator
11. Anyone using this unit for the first time must check, under risk-free circumstances, that they have fully understood all of the conditions governing safe, efficient use of the unit. To do so, use a test load representing at least 10% of the WLL over a limited lifting height.
12. The unit must only be installed and set into service under conditions ensuring the installer' safety in compliance with the regulations applicable to its category.

(*) : Working load limit

13. TRACTEL® declines any responsibility for operation of this unit in any mounting configuration other than that described in this manual in section 3 "Installation".
14. The unit must be fastened to an anchoring point and to a structure having the necessary strength to support the maximum load (WLL) indicated on the unit. If several units are used, the strength of the structure must be compatible with the number of lifting units used and with the maximum utilization load of the units.
15. The unit is designed for manual operation and must never be motorized.
16. When using the hoist, constantly make sure that the load chain is always tensioned by the load, and in particular, that the load has not snagged on any obstacle when lowering as this could result in rupture of the load chain when the load comes free from the obstacle.
17. When using the hoist, constantly make sure that the hand chain and the load chain do not rub against any obstacle.
18. The unit must never be used for lifting people.
19. The unit must never be used for any operations other than those described in this manual. The unit must never be used to handle any loads exceeding the maximum utilization load indicated on the unit. It must never be used in explosive atmospheres.
20. Never park or circulate under a load. Mark out and prohibit access to the area located under the load.
21. When a load is to be lifted by several units, a technical study must first be carried out by a qualified technician before installation of the units. The installation must then be carried out in compliance with the study, in particular to ensure an even distribution of the load under appropriate conditions. TRACTEL® declines any responsibility for the consequences resulting from use of a TRACTEL® device in combination with other lifting devices of another manufacturer.
22. During lifting operations (up or down), the operator must continuously observe the load to prevent any risk of snagging.
23. The load chain forms an integral part of the unit and must not be either disassembled, repaired or modified without TRACTEL® supervision. Any disassembly or change to the load chain without TRACTEL® supervision will release TRACTEL® of any responsibility resulting from unauthorized disassembly or modification of the load chain.
24. The lifting hook forms an integral part of the unit and must not be either disassembled, repaired or modified without TRACTEL® supervision. Any disassembly or change to the lifting hook without TRACTEL® supervision will release TRACTEL® of any responsibility for the consequences resulting from unauthorized disassembly or modification of the lifting hook.
25. TRACTEL® declines any responsibility for the consequences of any changes made to the unit or removal of parts forming part of the unit.
26. Any disassembly or repair operation carried out on the unit without TRACTEL® supervision will release TRACTEL® of its responsibility for any of the resulting consequences, especially as concerns replacement of genuine parts by parts of another manufacturer.
27. The hoist is only guaranteed by TRACTEL® provided it is equipped with genuine TRACTEL® load and hand chains as specified in this manual.
28. The unit must be periodically inspected by a Tractel-approved repair agent as indicated in this manual.
29. A servicing handbook must be maintained up to date in accordance with the model given at the end of this manual.
30. When the unit is not being used, it should be stored in a location inaccessible to persons not authorized to use the unit.
31. In the event of definitive removal from service of the unit, all environment protection regulations applicable in the country of use must be observed.

1. DESCRIPTION OF THE HOIST

The tralift™ hoist is designed for lifting and lowering a load suspended on a chain (load chain) by manually actuating a second chain (hand chain); it is also used to maintain a load suspended.

The tralift™ hoist is secured to a fixed anchor point or to a moving trolley. Information about suspension trolleys can be obtained from TRACTEL® on request.

Manufactured from high-quality materials, the tralift™ hoist is a robust tool. The hoist has a compact design, is light-weight, portable and easy to install.

The tralift™ hoist is supplied equipped with a load chain (item 1, fig. 1) and a hand chain (item 7, fig. 1) compatible for a standard lifting height of 3 m.

The load chain is formed by one or several strands (see §2 technical specifications), equipped with a lifting hook (item 2, fig. 1) on its load-end side ; on the other end (slack strand side), the load chain is secured to a low limit stop (item 4, fig. 1) itself secured to the hoist.

The tralift™ hoist complies with the requirements of

directive 2006/42/CE and is designed to ensure a minimum mechanical strength of 4 x WLL*.

The tralift™ hoist is designed and built to withstand dynamic testing at 1.1 x WLL and static testing at 1.5 x WLL.

Description of a standard delivery: the hoist is supplied in a cardboard package equipped with its hand and load chains, and comes with its user manual and CE compliance certificate.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

GB

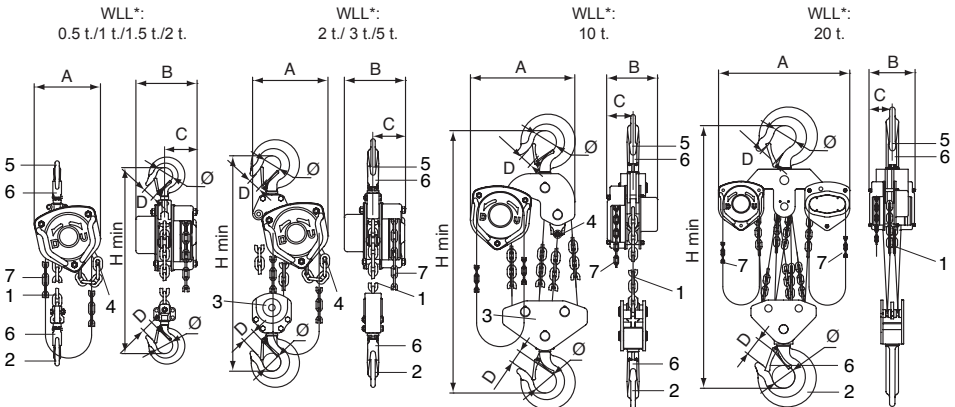


Fig. 1

- 1 : load chain
- 2 : lifting hook
- 3 : pulley block
- 4 : low limit stop

- 5 : suspension hook
- 6 : safety catch
- 7 : hand chain



Fig. 2

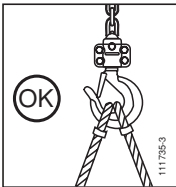


Fig. 3

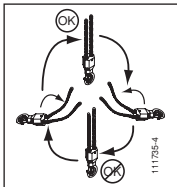


Fig. 4

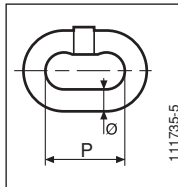


Fig. 5.1

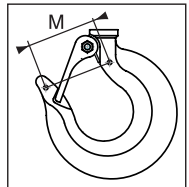


Fig. 5.2

W.L.L.* (t)	0.5	1	1.5	2	3	5	10	20		
Standard lifting height (m) ⁽¹⁾	3									
Minimum distance between hooks H (mm)	270	317	399	414	440	465	618	798	890	
Tensile stress on hand chain at W.L.L. (N)	200	320	360	365	328	385	435	435	435	× 2
Number of hand chains	1									2
Number of strands (load chain)	1				2			4	8	
Measurements $\varnothing \times D$ (see fig. 5.1) of load chain	6 × 18		8 × 24		6 × 18	8 × 24	10 × 30			
Measurements $\varnothing \times D$ (see fig. 5.1) of hand chain (mm)	5 × 25									
Measurements (mm)	A	137	162	183	194	189	220	288	384	625
	B	137.5	146.5	170	170	146.5	170	190	190	209
	C	81	84	90	90	84	90	100	100	107
	D	21	25	27	33	33	37	42	54	81
	\varnothing	34	40	44	51	51	54	66	84	110
	M	42	47	50	64	64	67	78	92	
Net weight (kg)	9.5	11.7	16.9	18.8	14.8	21.4	42	81.9	173.5	
Additional weight per m. lifted (kg)	1.7	1.7	2.3	2.3	3.4	3.7	5.3	9.7	19.4	
Maximum lifting height (m) ⁽²⁾	30	55	70	85	55	80	90	40	20	
Maximum lifting height (m) with chain cover option ⁽³⁾	35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾ : other lifting heights available as standard supply for: 0.5 t. to 20 t. models: 4 m, 5 m, 6 m.

⁽²⁾ : for greater lifting heights, contact TRACTEL®.

⁽³⁾ : contact TRACTEL®.

Options :

– all 0.5 t. to 20 t. models can be equipped optionally with a dynamic load limiter factory-set between 1.1 and 1.9 × WLL*

– chain bag: load chain storage bag (see table above).

3. INSTALLATION

Before installing the tralift™ hoist make the following checks:

1. Check that the hoist is in good condition.
2. Check that the load to be lifted is less than or equal to the WLL* of the hoist.
3. Check that the hook (item 2, fig. 1) and the safety latches (item 6, fig. 1) are in good condition.
4. Check that the end of the load chain, slack strand side, is secured to the low limit stop of the hoist (item 4, fig. 1).
5. Check that the markings comply with §9.
6. Check that the pulley block shows no signs of damage and that the load sheave turns freely.
7. When using a hoist with load chain comprising several strands, make sure that the strands are neither tangled or twisted.
8. Check that the load chain is neither twisted or damaged.
9. Check that the hand chain is in place and is not tangled with the load chain.
10. Make sure that the strength of the hoist anchor point is greater than or equal to the load to be lifted.

After successfully completing the preliminary checks, install the tralift™ hoist on its anchoring point and perform the following checks:

1. Check that the tralift™ hoist is properly suspended by its suspension hook (item 5, fig. 1) and that the hook safety catch (item 6, fig. 1) is properly closed (see figs 2 and 3).
2. Check that the load chain has not been subjected to any torsion when setting up, in particular for the two-strand version (see fig.4).
3. Without a load, check the "Lifting" and "Lowering" functions (see §4.3).
4. When using the hoist with a push suspension trolley, without load, check that the trolley moves freely. If using a geared suspension trolley, without load, check the direction of movement by pulling on the trolley hand chain. The movement should be carried out on a strictly horizontal plane.

After successfully completing these checks, place the load in position and ensure:

1. the anchoring accessory of the load sits fully in the hook and does not prevent the catch from closing correctly (see figs. 2 and 3).

2. the load on the hoist is free to align itself with the machine's anchoring point.

4. OPERATION

4.1. Operating principle

The tralift™ hoist is actuated using the hand chain which you must pull to lift or lower the load applied.

4.2. Installing the lifting hook on the load rigging point

If installation of the lifting hook requires adjustment of the chain length, proceed as follows:

1. Make sure that there is **no load** on the chain.
2. Secure the lifting hook to the load.
3. Slightly tension the load chain by pulling on the RH strand of the hand chain.

4.3. Maneuvering the hoist

Facing the load pulley, proceed as follows to lift or lower the load:

4.3.1. To lift the load, pull on the RH strand of the hand chain

4.3.2. To lower the load, pull on the LH strand of the hand chain

Do not operate the chain too quickly as this can result in jolts when lifting or lowering a load. The hand chain should be pulled by a smooth, regular action to avoid any swinging of the load.

4.4. Important additional instructions

When taking the tralift™ hoist out of service ensure that there is no load applied and that the load chain is slack enough to enable the bottom hook to be removed from the load.

5. STORAGE

It is recommended that the hoist be stored hanging so that the load chain does not become tangled. Store the hoist in a dry and weather-proof area. Before storage clean the load chain with a brush and lubricate with machine oil.

6. LOAD CHAIN

The good condition of the load chain is a guarantee of safety and at the same time the good operation of the

hoist. It is therefore necessary to constantly be aware of the condition of the load chain and to clean and lubricate with machine oil at regular intervals.

The load chain must be examined daily by a competent person when the hoist is being used.

Do not expose the load chain to excess temperatures or abrasive or chemical materials.

Protect the chain against all possible damage such as from welding arcs.

7. MAINTENANCE

Periodically, or at least once every year, and in accordance with the safety regulations applicable in the country of use, the hoist must be inspected and tested with load by qualified maintenance personnel.

Periodically, and in particular following intensive use, lubricate the mechanical parts, including the pulley block. The components of the brake and friction limiter must never be lubricated and should always be kept clean and dry.

Regularly check the condition of the hooks. If the deformation between the hook opening indicators is greater than 2 mm, (Fig. 5.2, distance "M" given in table of § 2 Technical specifications), the unit must be considered as damaged and removed from service.

If any damage is observed, return the tralift™ hoist to a TRACTEL®-approved repair workshop.

8. EMERGENCY PROCEDURE IN CASE OF AN INCIDENT

In the event of a blocked chain or any other malfunction of the unit, immediately stop the maneuver without attempting any further actions and call in the necessary qualified personnel to remove the load and intervene on the hoist.

Immediately set up a safety perimeter around the hoist and directly under the load to prevent access by any unauthorized persons.

Return the hoist to a TRACTEL-approved repair agent.

9. MARKINGS

9.1. standard marking

A nameplate is riveted to each tralift™ hoist (fig. 6), containing the following information:

- item 1: hoist designation,

- item 2: Working Load Limit (WLL*) in t,
- item 3: dimensions of load chain,
- item 4: CE marking,
- item 5: year of manufacture,
- item 6: symbol indicating that you must read this manual before using the hoist,
- item 7: manufacturer's address and contact data:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- item 8: Serial No.

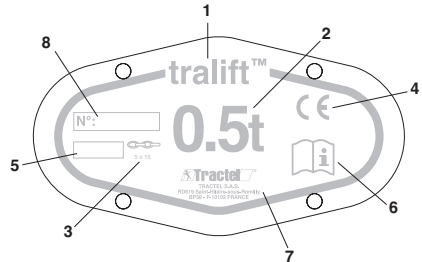


Fig. : 6

Chain lubrication label (fig. 7) fastened on each unit.



Fig. : 7

9.2. OPTIONAL MARKING

Label (fig. 8) fastened on each unit equipped with load limiter option.



Fig. : 8

10. DO NOTS

Do not:

- Use the hoist if it has not been inspected for more than 1 year.
- Use the hoist if the chains show any deformation, wear or extensive corrosion.
- Use the hoist with any chain other than a genuine TRACTEL® chain.
- Use the hoist if the load chain is not correctly positioned in the load sheave and in the pulley block.
- Make any changes to the hoist.
- Use any parts or components other than genuine TRACTEL® parts and components.
- Use a hoist which is not in good condition.
- Use the hoist without first having perform the checks described in this manual.
- Fasten the hoist to any anchor point which is not sufficiently strong.
- Secure the hoist by any means other than its suspension hook.
- Clamp the suspension hook.
- Attempt to lift fixed or blocked loads.
- Set the selector lever to the "0" position when the chain is tensioned .
- Use a high pressure cleaner or chemical products (acids, chlorinated products) to clean the hoist.
- Use the hoist at loads exceeding its working load limit (WLL).
- Use the hoist in an explosive environment (device not compliant with ATEX directive) or in a highly corrosive environment.
- Use the hoist at temperatures of less than -10°C or greater than $+50^{\circ}\text{C}$.
- Use the hoist to lift a load when the wind speed is greater than 50 km/h.
- Use the hoist, even occasionally, to lift or move persons.
- Use the hoist for operations other than those for which it is intended or using setup diagrams other than those described in this manual.
- Use the hoist under lighting conditions which are not sufficient to clearly observe the load along its entire path.
- Apply the load to the hook end.
- Pull the hand chain in the load lowering direction when the load chain is abut against the low limit stop.
- Pull the hand chain in the load lifting direction when the lifting hook is against the hoist.
- Pull sideways on loads to be lifted.
- Use the tralift™ load chain as a sling.
- Use the tralift™ hoist as a sling.
- Raise or lower a load without having a clear view of the entire path.
- Allow the load to swing under the hoist.
- Stand under or move around under the load.
- Allow the load or hand chains to rub against an obstacle.
- Intervene on the hoist without first having removed the load from the hoist.
- To intervene on the load limiter adjustment.
- Pull on the hand chain in any way other than using your hands.
- Use the hoist if the markings are not legible.
- Use the hoist for load pulling purposes.
- Use the hoist if any of the safety systems are damaged or not operating correctly.
- Use the hoist if a hook is bent or shows any abnormal signs of wear.
- Use the load chain as an electrical ground or electrical conductor.

GB

1. Descripción de la polea diferencial.....	10
2. Especificaciones técnicas	11
3. Instalación	13
4. Funcionamiento.....	13
5. Almacenamiento.....	14
6. Cadena de elevación.....	14
7. Mantenimiento.....	14
8. Procedimiento de urgencia en caso de incidente.....	14
9. Marcas.....	14
10. Utilizaciones erróneas prohibidas	15



INSTRUCCIONES PREVIAS



1. Antes de instalar y utilizar este aparato, es indispensable, para su seguridad de empleo y su eficacia, leer el presente manual, haber comprendido su sentido y las reglas descritas en éste, y cumplir con sus prescripciones. Un ejemplar de este manual debe ser conservado a disposición de todo operador. TRACTEL® puede suministrar ejemplares suplementarios a pedido.
2. No utilizar este aparato si la placa fijada en el aparato, o si una de las inscripciones que figuran en esta, y en particular la C.M.U.*, ya no está presente o no es legible. TRACTEL® puede suministrar una placa idéntica a pedido. Esta debe ser fijada antes de seguir utilizando el aparato.
3. Antes de cada utilización del aparato, verificar que está en buen estado visible, así como los accesorios utilizados con el aparato.
4. El buen estado de la cadena es una condición esencial de seguridad y de buen funcionamiento del aparato. El control del buen estado de la cadena debe ser realizado en cada utilización tal como está indicado en el capítulo 6 "Cadena de elevación". Todo aparato cuya cadena de elevación presenta signos de deterioro debe ser retirado de la utilización y devuelto a un taller de reparación autorizado por TRACTEL® para su control y reparación.
5. Antes de cada utilización del aparato, verificar el buen funcionamiento y el buen estado del tope de fin de carrera bajo.
6. Para todo uso profesional, especialmente si usted debe confiar este aparato a personal asalariado o asimilado, cumpla con la reglamentación del trabajo aplicable al montaje, el mantenimiento y la utilización de este material, sobre todo en lo referente a las verificaciones exigidas: verificación en la puesta en servicio por el usuario, verificaciones periódicas y verificaciones después de un desmontaje o reparación.
7. El control permanente del buen estado visible del aparato y su mantenimiento correcto forman parte de las medidas necesarias para su seguridad de empleo. Según la naturaleza del entorno, vigilar la ausencia de corrosión o de desgaste prematuro.
8. Asegúrese de que toda persona a quien confía la utilización de este aparato conoce su manejo y está apta para asumir todas las exigencias de seguridad.
9. La utilización de este aparato debe cumplir con la reglamentación y las normas de seguridad aplicables al lugar de intervención referentes a la instalación, la utilización, el mantenimiento y el control de los aparatos de elevación de material.
10. Para todo uso profesional, este aparato debe ser puesto bajo la responsabilidad de una persona que conozca la reglamentación aplicable al lugar de intervención, y que tenga autoridad para encargarse de su aplicación si no es su operador.
11. Toda persona que utiliza este aparato por primera vez debe verificar, sin correr riesgos, con una carga de prueba de al menos 10 % de la C.M.U., y en una altura de elevación baja, que ha comprendido todas sus condiciones de seguridad y eficacia de manejo.
12. La colocación y la puesta en funcionamiento de este aparato deben ser realizadas en condiciones

(*) : Carga máxima de utilización

que garanticen la seguridad del instalador conforme a la reglamentación aplicable a su categoría.

13. TRACTEL® rehúsa su responsabilidad por el funcionamiento de este aparato en cualquier configuración de montaje que no sea la descrita en el capítulo 3 "Instalación" del presente manual.
14. El aparato debe ser enganchado en un punto de anclaje y en una estructura suficientemente resistentes para soportar la carga máxima de utilización indicada en el aparato. En caso de utilización de varios aparatos, la resistencia de la estructura debe ser función del número de aparatos, según su carga máxima de utilización.
15. Este aparato manual nunca debe ser motorizado.
16. El usuario debe asegurarse, durante toda la utilización del polipasto, de que la cadena de elevación está constantemente tensada por la carga, y particularmente que la carga no es neutralizada temporalmente por un obstáculo en la bajada, lo que podría ocasionar un riesgo de rotura de la cadena de elevación cuando la carga se libera de su obstáculo.
17. El usuario debe asegurarse, durante toda la utilización del polipasto, de que la cadena de maniobra y la cadena de elevación no rozan contra un obstáculo.
18. Está prohibido utilizar este aparato para la elevación o el desplazamiento de personas.
19. Este aparato nunca debe ser utilizado para operaciones que no sean aquellas descritas en este folleto. Nunca debe ser utilizado para una carga superior a la carga máxima de utilización indicada en el aparato. Nunca debe ser utilizado en una atmósfera explosiva.
20. Nunca estacionar o circular debajo de la carga. Es imperativo señalar y prohibir el acceso a la zona situada debajo de la carga.
21. Cuando una carga debe ser levantada por varios aparatos, la instalación de éstos debe ser precedida de un estudio técnico realizado por un técnico competente, y luego conducida conforme a este estudio, sobre todo para asegurar la distribución constante de la carga en condiciones convenientes. TRACTEL® rehúsa toda responsabilidad para el caso en que el aparato TRACTEL® fuese utilizado junto con otros aparatos de elevación de otro origen.
22. Durante las operaciones de elevación, tanto en subida como en bajada, el operador debe observar constantemente la carga para prevenir especialmente todo riesgo de enganche.
23. La cadena de elevación forma parte integrante

del aparato y no debe ser desmontada, reparada ni modificada fuera del control de TRACTEL®. Todo desmontaje o modificación de la cadena de elevación fuera del control de TRACTEL® excluye la responsabilidad de TRACTEL® en cuanto a las consecuencias de esta intervención.

24. El gancho de elevación forma parte integrante del aparato y no debe ser desmontado, reparado ni modificado fuera del control de TRACTEL®. Todo desmontaje o modificación del gancho de elevación fuera del control de TRACTEL® excluye la responsabilidad de TRACTEL® en cuanto a las consecuencias de esta intervención.
25. Toda modificación del aparato fuera del control de TRACTEL®, o la supresión de piezas que forman parte de éste, exoneran a TRACTEL® de su responsabilidad.
26. Toda operación de desmontaje de este aparato, o toda reparación realizada fuera del control de TRACTEL®, exoneran a TRACTEL® de su responsabilidad, especialmente en el caso de reemplazo de piezas originales por piezas de otra procedencia.
27. TRACTEL® sólo garantiza el funcionamiento del aparato si está equipado con cadenas de elevación y de maniobra originales TRACTEL®, según las especificaciones indicadas en el presente manual.
28. El aparato debe ser verificado periódicamente por un técnico de reparación autorizado de TRACTEL®, como está indicado en este folleto.
29. Se debe mantener al día un cuaderno de mantenimiento según el modelo que está al final de este manual.
30. Cuando el aparato no es utilizado, debe ser colocado fuera del alcance de personas no autorizadas a utilizarlo.
31. En caso de reforma definitiva del aparato, desechar el aparato en condiciones que impidan su utilización. Respetar la reglamentación sobre la protección del medio ambiente en vigor en el país.

1. DESCRIPCIÓN DE LA POLEA DIFERENCIAL

El polipasto tralift™ es un aparato que permite elevar y bajar una carga suspendida de una cadena (la cadena de elevación) mediante la fuerza humana aplicada a una segunda cadena (la cadena de maniobra) y sujetar esta carga.

El polipasto tralift™ es amarrado a un punto de enganche fijo o a un carro móvil.

Se puede obtener información sobre los carros

portaparejos, pidiéndola a TRACTEL®.

El polipasto tralift™ es un aparato robusto, fabricado con materiales de alta calidad. Es compacto, ligero, portátil y fácil de instalar.

El polipasto tralift™ es suministrado equipado con una cadena de elevación (ítem 1, fig. 1) y una cadena de maniobra (ítem 7, fig. 1) compatible para una altura estándar de elevación de 3 m.

La cadena de elevación está constituida de uno o varios ramales (ver el §2 especificaciones técnicas), teniendo en su extremo del lado carga un gancho de elevación (ítem 2, fig. 1) y, en el otro extremo (lado ramal flojo),

la cadena de elevación es fijada en un tope de fin de carrera bajo (ítem 4, fig. 1) a su vez fijado en el aparato.

El polipasto tralift™ está conforme con la directiva 2006/42/CE y está calculado para garantizar una resistencia mecánica mínima de 4 x C.M.U.*

El polipasto tralift™ está diseñado y construido para soportar las pruebas dinámicas a 1.1 x C.M.U.* y estáticas a 1.5 x CMU*.

Descripción de una entrega estándar: el polipasto es entregado en un embalaje de cartón equipado con sus cadenas de maniobra y de elevación, y acompañado de su manual y su certificado de conformidad CE.

2. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

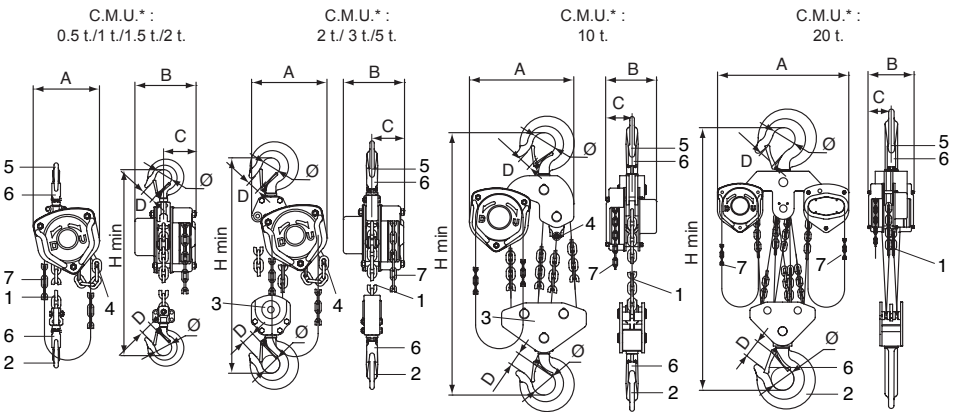


Fig. 1

- 1: cadena de elevación
- 2: gancho de elevación
- 3: mufia
- 4: tope de fin de carrera bajo

- 5: gancho de suspensión
- 6: lengüeta de seguridad
- 7: cadena de maniobra

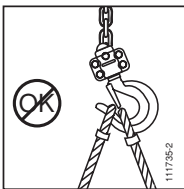


Fig. 2

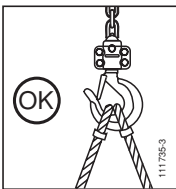


Fig. 3

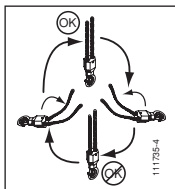


Fig. 4

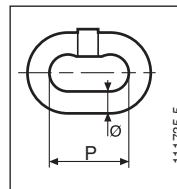


Fig. 5.1

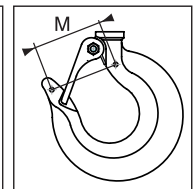


Fig. 5.2

C.M.U.* (t)	0.5	1	1.5	2	3	5	10	20		
Altura de levantamiento estándar (m) ⁽¹⁾	3									
Distancia mínima entre ganchos H (mm)	270	317	399	414	440	465	618	798	890	
Esfuerzo de tracción de la cadena de maniobra en la C.M.U.* (N)	200	320	360	365	328	385	435	435	435 × 2	
Número de cadenas de maniobra	1								2	
Número de hebras (cadena de elevación)	1				2			4	8	
Dimensiones Ø × P (ver fig. 5.1) de la cadena de elevación	6 × 18		8 × 24		6 × 18	8 × 24	10 × 30			
Dimensiones Ø × P (ver fig. 5.1) de la cadena de maniobra (mm)	5 × 25									
Dimensiones (mm)		137	162	183	194	189	220	288	384	625
	B	137.5	146.5	170	170	146.5	170	190	190	209
	C	81	84	90	90	84	90	100	100	107
	D	21	25	27	33	33	37	42	54	81
	Ø	34	40	44	51	51	54	66	84	110
	M	42	47	50	64	64	67	78	92	
Peso neto (kg)	9.5	11.7	16.9	18.8	14.8	21.4	42	81.9	173.5	
Peso suplementario por m. de levantamiento (kg)	1.7	1.7	2.3	2.3	3.4	3.7	5.3	9.7	19.4	
Altura de levantamiento máxima (m) ⁽²⁾	30	55	70	85	55	80	90	40	20	
Altura de levantamiento máxima (m) con opción bolsa con cadena ⁽³⁾	35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: otras alturas de elevación disponibles de serie para: los modelos de 0.5 t a 20 t: 4 m, 5 m, 6 m.

⁽²⁾: para alturas de elevación superior, contactar con TRACTEL®.

⁽³⁾: contactar con TRACTEL®.

Opciones:

- todos los modelos de 0.5 t a 20 t pueden ser equipados opcionalmente con un limitador de carga dinámico ajustado en fábrica de 1.1 a 1.9 x C.M.U.*
- bolsa de cadena: bolsa de almacenamiento de la cadena de elevación (ver el cuadro más arriba).

3. INSTALACIÓN

Antes de poner en marcha el polipasto tralift™, se deben verificar los siguientes puntos:

1. Verificar que el polipasto esté en buen estado aparente.
2. Verificar que la carga a elevar es inferior o igual a la C.M.U.* del aparato.
3. Verificar el buen estado de los ganchos (ítem 2, fig. 1) y de los trinquetes de seguridad (ítem 6, fig. 1).
4. Verificar que el extremo de la cadena de elevación de lado ramal flojo está fijado en el tope de fin de carrera bajo del aparato (ítem 4, fig. 1).
5. Verifica que el marcado está conforme con el §9.
6. Verificar que la mufla no presenta daño y que la rótula gira libremente.
7. Cuando un polipasto utiliza una cadena de elevación de varios ramales, cerciorarse de que los ramales no están enredados o retorcidos.
8. Verificar que la cadena de elevación no está retorcida o dañada.
9. Verificar que la cadena de maniobra está bien colocada y no está enredada con la cadena de elevación.
10. Asegurarse de que la resistencia del punto de enganche del polipasto es superior o igual a la carga a elevar.

Después de haber terminado las verificaciones anteriores y constatado su conformidad, instalar el polipasto tralift™ en su punto de anclaje y realizar las siguientes verificaciones:

1. Verificar que el polipasto tralift™ está correctamente suspendido de su gancho de suspensión (ítem 5, fig.1) y que la lengüeta de seguridad del gancho (ítem 6, fig.1) está bien cerrada (ver las fig. 2 y 3).
2. Verificar que la cadena de elevación no ha sufrido torsión al ser colocada, en particular para la versión de 2 ramales (ver la fig. 4).
3. Sin carga, verificar las funciones "Elevación" y "Bajada" (ver el §4.3).
4. En caso de utilización de un carro portaparejo de traslación por empuje, verificar, sin carga, que el carro se desplace sin dificultad alguna. Si se trata de un carro de traslación por cadena de maniobra, verificar, sin carga, la dirección de desplazamiento del carro. El desplazamiento debe realizarse en un plano estrictamente horizontal.

Después de haber terminado estas verificaciones y haber constatado su conformidad, colocar la carga y asegurarse:

1. de que el accesorio de amarre de la carga descansa en la base del gancho y no impida el cierre de la lengüeta de seguridad (ver las fig. 2 y 3).
2. de la alineación libre de la carga del aparato y de punto de anclaje del aparato.

4. FUNCIONAMIENTO

4.1. Principio de funcionamiento

El polipasto tralift™ es accionado mediante la cadena de maniobra, tirada por el operador para elevar o bajar la carga que está aplicada ahí.

4.2. Colocación del gancho de elevación en el punto de enganche de la carga

Si la colocación del gancho de elevación requiere el ajuste de la longitud de la cadena, se procede de la siguiente manera:

1. Asegurarse de que la cadena está sin carga.
2. Fijar el gancho de elevación en la carga.
3. Tensar ligeramente la cadena de elevación tirando del ramal derecho de la cadena de maniobra.

4.3. Maniobra

Con el operador frente a la polea de maniobra, la elevación o la bajada se obtienen de la siguiente manera:

4.3.1. Para elevar la carga, tirar del ramal derecho de la cadena de maniobra.

4.3.2. Para bajar la carga, tirar del ramal izquierdo de la cadena de maniobra.

No se recomienda maniobrar esta cadena a gran velocidad debido a sacudidas que podrían ocurrir durante la elevación o la bajada de la carga. Es más conveniente tirar de la cadena de maniobra de manera constante para evitar un balanceo de la carga.

4.4. Instrucciones importantes complementarias

A la hora de desmontar el polipasto tralift™, cerciorarse de que ninguna carga esté aplicada al mismo y de que la cadena de elevación esté suficientemente floja para poder desprender la carga del gancho.

5. ALMACENAMIENTO

Se recomienda almacenar el polipasto en posición suspendida para evitar que la cadena se enrede y guardarlo en un lugar seco, al abrigo de la intemperie. Antes de almacenar el polipasto, se debe cepillar la cadena y lubricarla con aceite de máquina.

6. CADENA DE ELEVACIÓN

El buen estado de la cadena de elevación constituye una garantía para la seguridad y el funcionamiento del polipasto. Es necesario controlar con frecuencia el buen estado de la cadena y limpiarla y lubricarla regularmente con aceite de máquina.

La cadena de elevación debe ser examinada a diario por personal competente, durante la utilización del aparato.

No exponer la cadena de elevación a temperaturas excesivas o a materias abrasivas o químicas.

Proteger la cadena contra todas las agresiones posibles, como los arcos de soldadura.

7. MANTENIMIENTO

Periódicamente, y por lo menos una vez al año, y según la reglamentación de seguridad en vigor del país de utilización del aparato, el polipasto debe ser controlado y probado con carga por personal de mantenimiento autorizado.

Periódicamente, y particularmente después de un uso intensivo, lubricar las partes mecánicas de las cuales forma parte la mufa. Los componentes del freno y del limitador de fricción nunca deben recibir lubricante y deben ser conservados limpios y secos.

Verificar periódicamente el estado de los ganchos. Si la deformación entre los indicadores de aperturas del gancho es superior a 2 mm (fig. 5.2, distancia «M» indicada en el cuadro del § 2 Especificaciones técnicas), el aparato es considerado como dañado y debe ser puesto fuera de servicio.

En caso de cualquier daño, devolver el polipasto tralift™ al taller de reparaciones autorizado por TRACTEL®.

8. PROCEDIMIENTO DE URGENCIA EN CASO DE INCIDENTE

En caso de bloqueo de la cadena o de cualquier otro defecto de funcionamiento del aparato, detener inmediatamente la maniobra sin insistir, y prevenir al personal competente para proceder a una operación de

depósito de la carga e intervenir en el aparato.

Establecer imperativamente un perímetro de seguridad alrededor del aparato y verticalmente debajo de la carga para evitar el acceso a toda persona no autorizada.

Enviar el aparato a un técnico de reparación autorizado de TRACTEL®.

9. MARCAS

9.1. Marcación estándar

Hay una placa de marca remachada en cada polipasto tralift™ (fig. 6) y menciona las siguientes informaciones:

- ítem 1: designación del polipasto,
- ítem 2: Carga Máxima de Utilización (C.M.U.*) en t,
- ítem 3: dimensiones de la cadena de elevación,
- ítem 4: la marca CE,
- ítem 5: año de fabricación,
- ítem 6: símbolo que menciona la obligación de leer el presente manual antes de utilizar el polipasto,
- ítem 7: dirección y datos del fabricante:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- ítem 8: N° de serie.

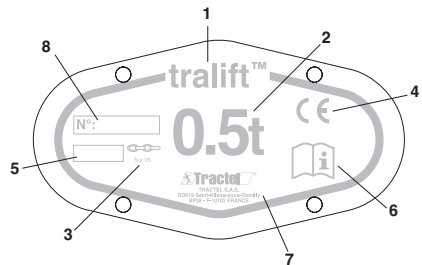


Fig. : 6

Etiqueta (fig.7) de lubricación de la cadena pegada en cada aparato.



Fig. : 7

9.2. Marcación opcional

Etiqueta (fig.8) pegada en cada aparato equipado de la opción limitador de carga.



Fig. : 8

10. UTILIZACIONES ERRÓNEAS PROHIBIDAS

Está prohibido:

- Utilizar este aparato si no ha sido verificado desde hace más de un año.
- Utilizar este aparato si las cadenas están deformadas, gastadas o fuertemente corroídas.
- Utilizar este aparato con otras cadenas que no sean aquellas de origen TRACTEL®.
- Utilizar el aparato si la cadena de elevación no está correctamente colocada en la rótula de elevación y en la mufa.
- Realizar cualquier modificación del aparato.
- Usar piezas o componentes que no sean las piezas o componentes originales de TRACTEL®.
- Utilizar un aparato en mal estado.
- Utilizar este aparato sin haber efectuado las verificaciones descritas en este manual.
- Fijar este aparato en un punto de enganche de resistencia insuficiente.
- Fijar este aparato por cualquier otro medio que no sea su gancho de suspensión.
- Embridar el gancho de suspensión.
- Tratar de elevar cargas fijas o bloqueadas.
- Utilizar un aparato de limpieza a alta presión o productos químicos (ácidos, productos clorados) para limpiar el aparato.
- Utilizar este aparato por encima de su carga máxima de utilización.
- Utilizar este aparato en un entorno explosivo (aparato no conforme a la directiva ATEX) o altamente corrosivo.
- Utilizar este aparato si la temperatura es inferior a -10° C o superior a +50° C.
- Utilizar este aparato para la elevación de cargas cuando la velocidad del viento es superior a 50 km/h.
- Utilizar este aparato, incluso ocasionalmente, para la elevación o el desplazamiento de personas.
- Utilizar este aparato para otras operaciones que no sean aquellas para las cuales está destinado o según esquemas de montaje que no sean aquellos

descritos en el presente manual.

- Utilizar este aparato si las condiciones de iluminación no son suficientes para ver bien la carga a lo largo de todo su trayecto.
- Aplicar la carga en el extremo del gancho.
- Tirar de la cadena de maniobra en el sentido de la bajada de la carga cuando la cadena de elevación está en el tope de fin de carrera bajo.
- Tirar de la cadena de maniobra en el sentido de la subida de la carga cuando el gancho de elevación está contra el aparato.
- Ejercer una tracción lateral en las cargas que se ha de levantar.
- Utilizar la cadena de elevación tralift™ como eslinga.
- Utilizar el polipasto tralift™ como eslinga.
- Subir y bajar la carga sin tenerla a la vista en todo su trayecto.
- Dejar que la carga se balancee debajo del polipasto.
- Estacionarse o desplazarse debajo de la carga.
- Dejar las cadenas de elevación o de maniobra rozar con un obstáculo.
- Intervenir en el aparato sin haber depositado la carga aplicada en el aparato.
- Intervenir en el ajuste del limitador de carga.
- Tirar de la cadena de maniobra por cualquier otro medio que no sea manual.
- Utilizar el aparato si la marca no es legible.
- Utilizar este aparato en tracción de carga.
- Utilizar este aparato si uno de los sistemas de seguridad está dañado o no está operativo.
- Utilizar este aparato si uno de los ganchos está deformado o presenta un desgaste anormal.
- Utilizar la cadena de elevación como masa o como conductor eléctrico.

ES

1. Descrizione del paranco.....	17
2. Specifiche tecniche	18
3. Messa in funzione	20
4. Funzionamento.....	20
5. Stoccaggio.....	21
6. Catena di sollevamento.....	21
7. Manutenzione.....	21
8. Procedura d'urgenza in caso d'incidente	21
9. Marcatura	21
10. Utilizzi errati e proibiti	22



PRESCRIZIONI PRIORITARIE



- Prima di installare e utilizzare questo apparecchio, è indispensabile, per la sicurezza d'uso e per la sua efficienza, di prendere conoscenza del presente manuale e di conformarsi alle prescrizioni in esso incluse. Un esemplare di questo manuale deve essere conservato a disposizione di ogni operatore. A richiesta, TRACTEL® può fornire degli esemplari supplementari.
- Non utilizzare questo apparecchio se la targhetta fissata sull'apparecchio, o se una delle sue iscrizioni, specialmente la C.M.U.*, è assente o illeggibile. A richiesta, una targhetta identica potrà essere fornita da TRACTEL® e dovrà essere fissata prima di continuare l'utilizzo dell'apparecchio
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, verificare che sia in buono stato apparente, così come gli accessori utilizzati con l'apparecchio stesso.
- Il buon stato della catena è una condizione essenziale di sicurezza e di buon funzionamento dell'apparecchio. Il controllo del buon stato della catena deve essere eseguito ad ogni utilizzo come indicato al capitolo 6 "Catena di sollevamento". Qualsiasi apparecchio la cui catena presenti segni di deterioramento, dovrà essere ritirato dall'utilizzo e rinviato ad un'officina di riparazione autorizzata da TRACTEL® per un controllo e rimessa in uso.
- Prima di ogni utilizzo, verificare il buon funzionamento ed il buono stato dell'arresto di fine corsa bassa.
- Per ogni utilizzo professionale, specialmente se dovete affidare questo apparecchio ad un personale salariato o simile, conformatevi alla regolamentazione del lavoro applicabile al montaggio, alla manutenzione e all'utilizzo di questo apparecchio, particolarmente per quanto riguarda le verifiche richieste: verifica alla messa in esercizio da parte dell'utilizzatore, verifiche periodiche e verifiche dopo lo smontaggio o la riparazione.
- Il controllo permanente del buon stato apparente dell'apparecchio et della sua buona manutenzione fanno parte delle misure necessarie sicurezza alla sua sicurezza d'uso. A seconda delle condizioni ambientali, verificare l'assenza di corrosione o di usura prematura.
- Assicuratevi che ogni persona a chi affidate l'utilizzo di questo apparecchio ne conosce l'uso ed è atto ad assumere tutte le esigenze di sicurezza.
- La messa in opera di questo apparecchio deve essere conforme alla regolamentazione e alle norme di sicurezza applicabili sul luogo d'intervento relative all'installazione, l'utilizzo, la manutenzione e il controllo degli apparecchi di sollevamento di materiale.
- Per ogni utilizzo professionale, questo apparecchio deve essere piazzato sotto la responsabilità di una persona che conosce la regolamentazione applicabile sul luogo d'intervento e avendo autorità per assicurarne l'applicazione se lei stessa non è l'operatore.
- Qualsiasi persona che utilizzi questo apparecchio per la prima volta deve verificare, fuori rischio, con un carico di prova pari almeno al 10% del C.M.U, e su un'altezza di sollevamento minima, di avere ben compreso tutte le misure di sicurezza e di efficacia di manovra.

(*) : Carico massimo d'utilizzo

12. La messa in posto e la messa in funzionamento di questo apparecchio devono essere eseguite in condizioni che assicurino la sicurezza dell'installatore conformemente alla regolamentazione applicabile alla sua categoria.
13. TRACTEL® esclude la sua responsabilità per il funzionamento di questo apparecchio in una configurazione di montaggio diversa da quella descritta al paragrafo 3 "Messa in funzione" del presente manuale
14. L'apparecchio deve essere agganciato ad un punto d'ancoraggio e ad una struttura sufficientemente resistenti per sopportare il carico massimo d'utilizzo indicato sull'apparecchio. In caso d'utilizzo di più apparecchi, la resistenza della struttura deve essere funzione del numero di apparecchi, a seconda del loro carico d'utilizzo massimo.
15. Questo apparecchio manuale non deve mai essere motorizzato.
16. L'utilizzatore deve accertarsi, durante l'utilizzo del paranco, che la catena di sollevamento sia costantemente tenuta tesa dal carico, e in particolare che il carico non sia temporaneamente neutralizzato da un ostacolo in discesa, cosa che potrebbe provocare un rischio di rottura della catena nel momento in cui il carico si libera dall'ostacolo.
17. L'utilizzatore deve accertarsi, durante l'utilizzo del paranco, che la catena di manovra e la catena di sollevamento non vadano a sfregare contro un ostacolo.
18. È vietato utilizzare questo apparecchio per il sollevamento o lo spostamento di persone
19. Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato per operazioni altre che quelle descritte nel presente manuale. Non deve mai essere utilizzato per un carico superiore al carico massimo d'utilizzo indicato sull'apparecchio. Non deve mai essere utilizzato in atmosfera esplosiva.
20. Non circolare o fermarsi mai sotto il carico. Occorre tassativamente segnalare e vietare l'accesso alla zona situata sotto il carico.
21. Se un carico deve essere sollevato da più apparecchi, la loro installazione deve essere preceduta da uno studio tecnico realizzato da un tecnico competente, poi condotta conformemente a questo studio, particolarmente per assicurare la ripartizione costante del carico in condizioni corrette. TRACTEL® esclude ogni responsabilità nel caso d'utilizzo dell'apparecchio in combinazione con altri apparecchi di sollevamento di altre origine.
22. Durante le operazioni di sollevamento, in salita e in discesa, l'operatore deve osservare costantemente il carico, particolarmente per prevenire ogni rischio d'agganciamento.
23. La catena di sollevamento fa integralmente parte dell'apparecchio e non deve essere né smontata, né riparata, né modificata fuori del controllo di TRACTEL®. Ogni smontaggio o modifica della catena di sollevamento fuori dal controllo di TRACTEL® esclude la responsabilità di TRACTEL® al riguardo delle conseguenze di questo intervento.
24. Il gancio di sollevamento fa integralmente parte dell'apparecchio e non deve essere né smontato, né riparato, né modificato fuori del controllo di TRACTEL®. Ogni smontaggio o modifica del gancio di sollevamento fuori dal controllo di TRACTEL® esclude la responsabilità di TRACTEL® al riguardo delle conseguenze di questo intervento.
25. Ogni modifica dell'apparecchio fuori dal controllo di Tractel, o soppressione di pezzi che ne fanno parte, esonera Tractel della sua responsabilità.
26. Ogni operazione di smontaggio, o riparazione eseguita fuori dal controllo di TRACTEL® esclude la responsabilità di TRACTEL®, specialmente in caso di sostituzione di pezzi originali con pezzi di altra provenienza.
27. TRACTEL® garantisce il funzionamento dell'apparecchio soltanto se lo stesso è dotato di catene di sollevamento e di manovra originali TRACTEL®, secondo le caratteristiche indicate nel presente manuale.
28. L'apparecchio deve essere verificato periodicamente da un riparatore autorizzato da Tractel come indicato nel presente manuale.
29. Un libretto di manutenzione deve essere tenuto aggiornato secondo il modello indicato alla fine del presente manuale.
30. Quando l'apparecchio non è utilizzato, esso deve essere posto fuori dalla portata delle persone non autorizzate ad utilizzarlo.
31. In caso di arresto definitivo di utilizzazione, mettere l'apparecchio al rifiuto in condizioni che ne impediscano il suo utilizzo. Rispettare la regolamentazione relativa alla protezione dell'ambiente in vigore nel paese.

1. DESCRIZIONE DEL PARANCO

Il paranco tralift™ è un apparecchio che permette di sollevare e calare un carico sospeso ad una catena (la catena di sollevamento) per mezzo della forza umana applicata ad una seconda catena (la catena di manovra) e di trattenere questo carico.

Il paranco tralift™ è fissato ad un punto di aggancio fisso o ad un carrello mobile.

Su semplice domanda alla TRACTEL® è possibile ottenere informazioni sui carrelli porta paranco.

Il paranco tralift™ è un apparecchio robusto, costruito con materiali di alta qualità. È compatto, leggero, portatile e facile da installare.

Il paranco tralift™ viene fornito dotato di una catena di sollevamento (rif. 1, fig. 1) e di una catena di manovra (rif. 7, fig. 1) adatta per un'altezza standard di sollevamento di 3 m.

La catena di sollevamento è costituita da una o più estremità (vedi §2 caratteristiche tecniche) che ha all'estremità lato carico un gancio di sollevamento (rif. 2, fig. 1); all'altra estremità (lato tratto libero), la catena di sollevamento è fissata ad un arresto di fine corsa

bassa (rif. 4, fig. 1) anch'esso fissato all'apparecchio.

Il paranco tralift™ è conforme alla direttiva 2006/42/CE ed è dimensionato per garantire una resistenza meccanica minima di 4 x C.M.U.*.

Il paranco tralift™ è concepito e costruito in modo da supportare prove dinamiche a 1.1 x CMU e statiche a 1.5 x C.M.U.*.

Descrizione di una fornitura standard: il paranco è consegnato in un imballaggio di cartone dotato di catene di manovra e di sollevamento, accompagnato dal suo manuale e dal suo certificato di conformità CE.

2. SPECIFICHE TECNICHE

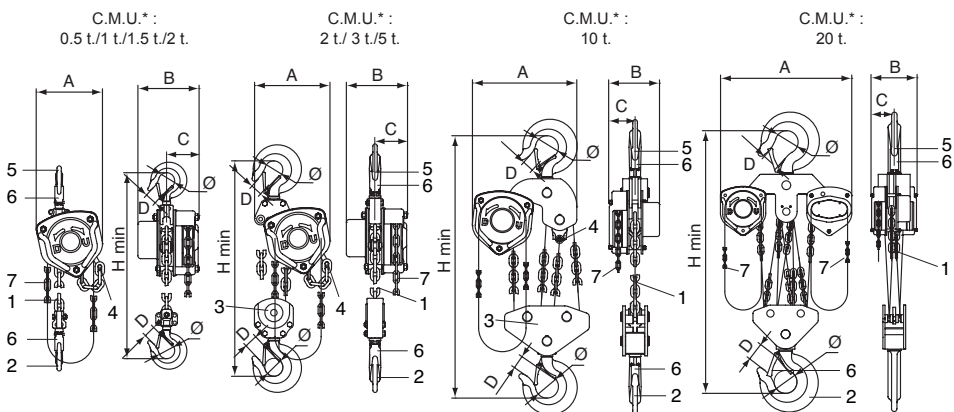


Fig. 1

- 1: catena di sollevamento
- 2: gancio di sollevamento
- 3: bozzello
- 4: fermo di fine corsa bassa

- 5: gancio di sospensione
- 6: linguetta di sicurezza
- 7: catena di manovra

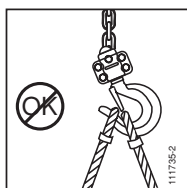


Fig. 2

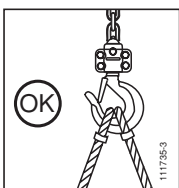


Fig. 3

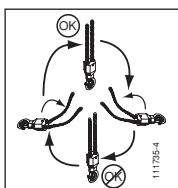


Fig. 4

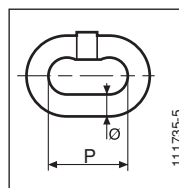


Fig. 5.1

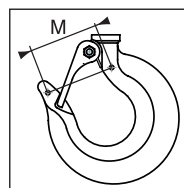


Fig. 5.2

C.M.U.* (t)	0.5	1	1.5	2	3	5	10	20		
Altezza di sollevamento standard (m) ⁽¹⁾	3									
Distanza minima tra ganci H (mm)	270	317	399	414	440	465	618	798	890	
Sforzo di trazione della catena di manovra al C.M.U.* (N)	200	320	360	365	328	385	435	435	435 × 2	
Numero di catene di manovra	1								2	
Numero di tratti (catena di sollevamento)	1				2			4	8	
Dimensioni Ø × P (vedi fig. 5.1) della catena di sollevamento	6 × 18		8 × 24		6 × 18	8 × 24	10 × 30			
Dimensioni Ø × P (vedi fig. 5.1) della catena di manovra (mm)	5 × 25									
Dimensioni (mm)		137	162	183	194	189	220	288	384	625
	B	137.5	146.5	170	170	146.5	170	190	190	209
	C	81	84	90	90	84	90	100	100	107
	D	21	25	27	33	33	37	42	54	81
	Ø	34	40	44	51	51	54	66	84	110
	M	42	47	50	64	64	67	78	92	
Peso netto (kg)	9.5	11.7	16.9	18.8	14.8	21.4	42	81.9	173.5	
Peso supplementare per m. di sollevamento (kg)	1.7	1.7	2.3	2.3	3.4	3.7	5.3	9.7	19.4	
Altezza di sollevamento massima (m) ⁽²⁾	30	55	70	85	55	80	90	40	20	
Altezza di sollevamento massima (m) con opzione sacca catena ⁽³⁾	35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: altre altezze di sollevamento disponibili in standard per: i modelli da 0.5 t. a 20 t.: 4 m, 5 m, 6 m.

⁽²⁾: per altezze di sollevamento superiori contattare TRACTEL®.

⁽³⁾: contattare TRACTEL®.

Opzioni:

- tutti i modelli da 0.5 t. a 20 t. possono essere dotati in opzione di un limitatore di carico dinamico regolato in fabbrica da 1.1 a 1.9 x C.M.U.*
- sacca catena: sacca di stoccaggio della catena di sollevamento (vedi tabella qui di sopra).

3. MESSA IN FUNZIONE

Prima della messa in funzione del paranco tralift™, controllare i punti seguenti:

1. Verificare che il paranco sia in buono stato apparente.
2. Verificare che il carico da sollevare sia inferiore o uguale al C.M.U.* dell'apparecchio.
3. Verificare il buono stato dei ganci (rif. 2, fig. 1) e delle linguette di sicurezza (rif. 6, fig. 1).
4. Verificare che l'estremità della catena di sollevamento lato tratto libero sia fissata all'arresto di fine corsa bassa dell'apparecchio (rif. 4, fig. 1).
5. Verificare che la marcatura sia conforme al §9.
6. Verificare che il bozzello non sia danneggiato e che la carrucola giri liberamente
7. Quando un paranco utilizza una catena di sollevamento a più estremità, accertarsi che le estremità non siano aggrovigliate e attorcigliate.
8. Verificare che la catena di sollevamento non sia attorcigliata o danneggiata.
9. Verificare che la catena di manovra sia ben posizionata e non aggrovigliata con la catena di sollevamento.
10. Accertarsi che la resistenza del punto di aggancio del paranco sia superiore o uguale al carico da sollevare.

Dopo aver eseguito queste verifiche preliminari e averne constatato la conformità, installare il paranco tralift™ al suo punto d'ancoraggio e procedere ai seguenti controlli:

1. Verificare che il paranco tralift™ sia correttamente sospeso al suo gancio di sospensione (rif.5, fig.1) e che la linguetta di sicurezza del gancio (rif.6, fig.1) sia ben chiusa (vedere fig. 2 e 3).
2. Verificare che la catena di sollevamento non abbia subito torsioni al posizionamento in particolare per la versione a 2 estremità (vedi fig.4).
3. Senza carico, verificare le funzioni "Sollevamento" e "Discesa" (vedi §4.3).
4. In caso di utilizzo di un carrello porta paranco con avanzamento a spinta, verificare, senza carico, che il carrello si sposti facilmente. Nel caso di un carrello con avanzamento a catena di manovra, verificare, senza carico, la direzione dello spostamento del carrello. Lo spostamento deve eseguirsi su un piano strettamente orizzontale.

Dopo aver eseguito queste verifiche e averne constatato la conformità, sistemare il carico e assicurarsi:

1. che l'accessorio di agganciamento del carico sia posizionato bene in fondo del gancio e che non impedisca la chiusura della linguetta di sicurezza (vedere fig. 2 e 3).
2. del libero allineamento del carico dell'apparecchio e del punto di aggancio dell'apparecchio.

4. FUNZIONAMENTO

4.1. Principio di funzionamento

Il paranco tralift™ è azionato per mezzo della catena di manovra, tirata dall'operatore per sollevare o calare il carico che vi è applicato.

4.2. Sistemazione del gancio di sollevamento al punto di aggancio del carico

Se la sistemazione del gancio di sollevamento necessita l'aggiustamento della lunghezza della catena, procedere nel modo seguente:

1. Assicurarsi che la catena sia **fuori carico**.
2. Fissare il gancio di sollevamento al carico.
3. Mettere in leggera tensione la catena di sollevamento tirando sull'estremità di destra della catena di manovra.

4.3. Manovra

Con l'operatore posizionato di fronte alla puleggia di manovra, il sollevamento o la discesa si ottengono nel modo seguente:

4.3.1. Per sollevare il carico, tirare l'estremità di destra della catena di manovra

4.3.2. Per calare il carico, tirare l'estremità di sinistra della catena di manovra.

Si raccomanda di non manovrare questa catena a velocità elevata, a causa dei sobbalzi che potrebbero verificarsi durante il sollevamento o la discesa del carico. Si consiglia piuttosto di tirare la catena di manovra in modo regolare, per evitare il dondolamento del carico.

4.4. Istruzioni complementari importanti

Quando il paranco tralift™ viene posato a terra, assicurarsi che non vi sia applicato nessun carico e che la catena di sollevamento sia sufficientemente lenta per poter liberare il carico dal gancio.

5. STOCCAGGIO

Si raccomanda di stoccare il paranco in posizione sospesa, per evitare di aggrovigliare la catena. Il luogo di stoccaggio deve essere asciutto e al riparo dalle intemperie. Prima dello stoccaggio, spazzolare la catena e lubrificarla con olio da macchina.

6. CATENA DI SOLLEVAMENTO

Il buono stato della catena di sollevamento è una garanzia per la sicurezza e per il buon funzionamento del paranco. E' indispensabile verificare costantemente il buono stato della catena, pulirla e lubrificarla regolarmente con olio per macchine.

La catena di sollevamento deve essere esaminata quotidianamente da personale qualificato, durante l'utilizzo dell'apparecchio.

Non esporre la catena di sollevamento a temperature eccessive, a materie abrasive o chimiche.

Proteggere la catena da ogni aggressione possibile, come ad esempio archi di saldatura.

7. MANUTENZIONE

Periodicamente, e almeno una volta l'anno, e secondo la regolamentazione di sicurezza in vigore nel paese d'utilizzo dell'apparecchio, il paranco deve essere controllato e provato in carico da personale di manutenzione autorizzato.

Periodicamente, e soprattutto dopo un utilizzo intensivo, lubrificare le parti meccaniche di cui fa parte il bozzello. I componenti del freno e del limitatore a frizione non devono mai essere lubrificati e devono essere conservati puliti ed asciutti.

Verificare regolarmente lo stato dei ganci. Se la deformazione tra le spie di apertura del gancio è superiore a 2 mm (fig. 5.2, distanza "M" indicata nella tabella del §2 Caratteristiche tecniche), il dispositivo è da considerarsi come danneggiato e deve essere posto fuori utilizzo.

In caso di qualsiasi danneggiamento, ritornare il paranco tralift™ all'officina di riparazione autorizzata da TRACTEL®.

8. PROCEDURA D'URGENZA IN CASO D'INCIDENTE

In caso di bloccaggio della catena o di tutt'altra disfunzione dell'apparecchio, fermare immediatamente la manovra senza insistere, avvertire il personale

competente in vista di procedere ad un'operazione di deposito del carico e d'intervento sull'apparecchio.

Definire obbligatoriamente un perimetro di sicurezza attorno all'apparecchio e alla verticale del carico per evitare l'accesso ad ogni persona non autorizzata.

Ritornare l'apparecchio ad un riparatore autorizzato da TRACTEL®.

9. MARCATURA

9.1. Marcatura standard

Una targhetta di marcatura è rivettata su ogni paranco tralift™ (fig. 6) e riporta le indicazioni seguenti:

- rif. 1: denominazione del paranco,
- rif. 2: Carico Massimo d'Utilizzo (C.M.U.*) in ton.,
- rif. 3: dimensioni della catena di sollevamento,
- rif. 4: la marcatura CE,
- rif. 5: anno di fabbricazione,
- rif. 6: simbolo riportante l'obbligo di leggere il presente manuale prima di utilizzare il paranco,
- rif. 7: indirizzo e coordinate del costruttore:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- rif. 8: N° di serie.

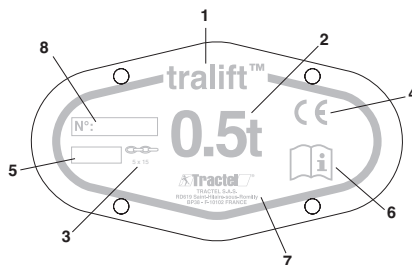


Fig. : 6

Etichetta (fig. 7) di lubrificazione della catena presente su ogni apparecchio.



Fig. : 7

9.2. Marcatura opzionale

Etichetta (fig. 8) presente su ogni apparecchio corredato dell'opzione limitatore di carico.



Fig. : 8

10. UTILIZZI ERRATI E PROIBITI

E vietato:

- Utilizzare l'apparecchio se esso non è stato verificato da più di un anno.
- Utilizzare questo apparecchio se le catene sono deformate, usurate o fortemente corrose.
- Utilizzare questo apparecchio con catene diverse da quelle originali TRACTEL®.
- Utilizzare l'apparecchio se la catena di sollevamento non è correttamente posizionata sulla carrucola di sollevamento nel bozzello.
- Eseguire qualsiasi modificata sull'apparecchio.
- Utilizzare pezzi o componenti altri che pezzi o componenti originali TRACTEL®.
- Utilizzare un apparecchio in pessimo stato.
- Utilizzare l'apparecchio senza aver eseguito le verifiche descritte nel presente manuale.
- Fissare questo apparecchio su un punto di aggancio non sufficientemente resistente.
- Fissare l'apparecchio con qualsiasi sistema altro che il suo gancio di sospensione.
- Imbrigliare il gancio di sospensione.
- Tentare di sollevare dei carichi fissi o bloccati.
- Utilizzare una pulitrice ad alta pressione o prodotti chimici (acidi, prodotti clorati) per pulire l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio al di là del suo carico massimo d'utilizzo.
- Utilizzare l'apparecchio in ambiente esplosivo (apparecchio non conforme alla direttiva ATEX) o fortemente corrosivo.
- Utilizzare l'apparecchio se la temperatura è inferiore a -10°C o superiore a $+50^{\circ}\text{C}$.
- Utilizzare l'apparecchio per sollevare un carico quando la velocità del vento supera i 50 km/h.
- Utilizzare questo apparecchio, anche occasionalmente, per il sollevamento o lo spostamento di persone.
- Utilizzare l'apparecchio per operazioni diverse da quelle alle quali è destinato o secondo schemi di montaggio altri che quelli descritti nel presente manuale.

- Utilizzare l'apparecchio se le condizioni d'illuminazione non sono sufficienti per vedere correttamente il carico durante tutto il suo tragitto.
- Applicare il carico sull'estremità del gancio.
- Tirare la catena di manovra nel senso della discesa del carico quando la catena di sollevamento è in arresto di fine corsa bassa.
- Tirare la catena di manovra nel senso della salita del carico quando il gancio di sollevamento è contro l'apparecchio.
- Esercitare una trazione laterale sui carichi da sollevare.
- Utilizzare la catena di sollevamento tralift™ come imbracatura.
- Utilizzare il paranco tralift™ come imbracatura.
- Sollevare o calare il carico senza averlo in vista su tutto il suo tragitto.
- Lasciare il carico oscillare sotto il paranco.
- Fermarsi o spostarsi sotto il carico.
- Permettere che le catene di sollevamento o di manovra sfreghino su un ostacolo.
- Intervenire sull'apparecchio senza aver rilasciato il carico applicato all'apparecchio.
- Intervenire sulla regolazione del limitatore di carico.
- Tirare la catena di manovra con qualsiasi altro mezzo diverso da quello manuale.
- Utilizzare l'apparecchio se la marcatura non è leggibile.
- Utilizzare questo apparecchio per trazione di carico.
- Utilizzare questo apparecchio se uno dei sistemi di sicurezza è danneggiato o non funzionante.
- Utilizzare questo apparecchio se uno dei ganci è deformato o presenta una usura anomala.
- Utilizzare la catena di sollevamento come massa o come conduttore elettrico.

1. Descrição da talha.....	24
2. Especificações técnicas.....	25
3. Colocação em serviço.....	27
4. Funcionamento.....	27
5. Armazenagem.....	28
6. Corrente de elevação.....	28
7. Manutenção.....	28
8. Processo de urgência em caso de incidente.....	28
9. Marcação.....	28
10. Utilizações erradas proibidas.....	29



RECOMENDAÇÕES PRIORITÁRIAS



1. Para a segurança de uso e a eficácia deste aparelho é indispensável, antes de o instalar e utilizar, tomar conhecimento deste manual, ter entendido o significado e as regras descritas e obedecer às recomendações. Um exemplar deste manual deve ser mantido ao dispor de qualquer operador. Podemos fornecer exemplares suplementares sob pedido à TRACTEL®.
2. Não utilizar este aparelho se a placa fixada no aparelho, ou uma das inscrições que lá se encontram e em particular a C.M.U.*, não estiver mais presente ou legível. Pode ser fornecida uma placa idêntica sob pedido à TRACTEL®, que deve ser fixada antes de prosseguir a utilização do aparelho.
3. Antes de cada utilização do aparelho, verificar se está em bom estado aparente, assim como os acessórios utilizados com o aparelho.
4. O bom estado da corrente é uma condição essencial de segurança e de bom funcionamento do aparelho. O controlo do bom estado da corrente deve ser efectuado em cada utilização como indicado no capítulo 6 "Corrente de elevação". Qualquer aparelho cuja corrente de elevação apresentar sinais de deterioração deve ser retirado do uso e enviado a uma oficina de reparação autorizada pela TRACTEL® para controlo e reparação.
5. Antes de cada utilização do aparelho, verificar o bom funcionamento e o bom estado do batente de fim de curso inferior.
6. Para qualquer uso profissional, em particular se este aparelho deve ser confiado a pessoal assalariado ou equivalente, deve ser respeitada a regulamentação do trabalho relativa à montagem, à manutenção e à utilização deste material, designadamente no que se refere às verificações exigidas: verificação na colocação em serviço pelo utilizador, verificações periódicas e verificações depois de desmontagem ou reparação.
7. O controlo permanente do bom estado aparente do aparelho e a manutenção correcta fazem parte das medidas necessárias para a segurança da utilização. Conforme a natureza do ambiente, controlar a ausência de corrosão ou de desgaste prematuro.
8. Certifique-se de que qualquer pessoa a quem confiar a utilização deste aparelho conhece a manipulação e está apta a assumir todas as regras de segurança.
9. A operação deste aparelho deve obedecer à regulamentação e às normas de segurança aplicáveis relativas à instalação, a utilização, a manutenção e o controlo dos aparelhos de elevação de material.
10. Para qualquer uso profissional, este aparelho deve ficar sob a responsabilidade de uma pessoa conhecedora da regulamentação aplicável, e que tenha autoridade para assegurar a utilização caso não seja o operador.
11. Qualquer pessoa que utilize este aparelho pela primeira vez deve verificar, sem riscos, com uma carga de ensaio de pelo menos 10% da C.M.U, e numa altura de elevação reduzida, que compreendeu todas as condições de segurança e de eficácia de manuseio.
12. A instalação e a colocação em funcionamento

(*) : Carga máxima de utilização

deste aparelho devem ser efectuadas em condições que assegurem a segurança do instalador conforme a regulamentação aplicável a esta categoria.

13. TRACTEL® isenta a sua responsabilidade para o funcionamento deste aparelho numa configuração de montagem diferente da descrita no capítulo 3 “Colocação em serviço” deste manual.
14. O aparelho deve ser suspenso a um ponto de amarração e a uma estrutura de resistência suficiente para suportar a carga máxima de utilização indicada no aparelho. Em caso de utilização de vários aparelhos, a resistência da estrutura deve corresponder ao número de aparelhos, conforme a respectiva carga máxima de utilização.
15. Este aparelho manual não deve ser nunca motorizado.
16. O utilizador deve certificar-se, ao longo de toda a utilização da talha, de que a corrente de elevação está constantemente tensa pela carga, e em particular que a carga não fica neutralizada temporariamente por um obstáculo em descida, o que pode provocar um risco de ruptura da corrente de elevação quando a carga ficar livre desse obstáculo.
17. O utilizador deve certificar-se, ao longo de toda a utilização da talha, de que a corrente de manobra e a corrente de elevação não ficam em fricção contra um obstáculo.
18. É proibido utilizar este aparelho para elevar ou deslocar pessoas.
19. Este aparelho nunca deve ser utilizado para operações além das descritas neste manual. Nunca deve ser utilizado para uma carga superior à carga máxima de utilização indicada no aparelho. Nunca deve ser utilizado em atmosfera explosiva.
20. Nunca estacionar ou circular debaixo da carga. É imperativo assinalar e proibir o acesso à zona situada debaixo da carga.
21. Quando uma carga deve ser levantada por vários aparelhos, a instalação dos mesmos deve ser precedida de um estudo técnico por um técnico competente, e em seguida efectuada segundo esse estudo, designadamente para assegurar a distribuição constante da carga em condições correctas. A TRACTEL® declina qualquer responsabilidade caso o aparelho TRACTEL® seja utilizado conjuntamente com outros aparelhos de elevação de outra origem.
22. Durante as operações de elevação, em subida e em descida, o operador deve observar constantemente a carga, designadamente para evitar qualquer risco de engate.

23. A corrente de elevação faz parte integrante do aparelho e não deve ser desmontada nem reparada nem modificada sem o controlo da TRACTEL®. Qualquer desmontagem ou modificação da corrente de elevação sem o controlo da TRACTEL® isenta a responsabilidade da TRACTEL® para as consequências dessa intervenção.
24. O gancho de elevação faz parte integrante do aparelho e não deve ser desmontado nem reparado nem modificado sem o controlo da TRACTEL®. Qualquer desmontagem ou modificação do gancho de elevação sem o controlo da TRACTEL® isenta a responsabilidade da TRACTEL® para as consequências dessa intervenção.
25. Qualquer modificação do aparelho sem o controlo da TRACTEL®, ou supressão de peças integrantes isenta a TRACTEL® da sua responsabilidade.
26. Qualquer operação de desmontagem deste aparelho, ou qualquer reparação efectuada sem o controlo da TRACTEL® isenta a TRACTEL® da sua responsabilidade, em particular no caso de substituição de peças de origem por peças de outra proveniência.
27. A TRACTEL® só garante o funcionamento do aparelho se este estiver equipado com correntes de elevação e de manobra de origem TRACTEL®, conforme as especificações indicadas neste manual.
28. O aparelho deve ser verificado periodicamente por um reparador autorizado TRACTEL® como indicado neste manual.
29. Deve ser mantida em dia uma caderneta de manutenção, segundo o modelo que se encontra no fim deste manual.
30. Quando o aparelho não é utilizado, deve ser colocado fora de alcance de pessoas não autorizadas a o utilizar.
31. Em caso de abate definitivo do aparelho, este deve ser posto no lixo em condições que impeçam a sua utilização. Respeitar a regulamentação sobre a protecção do ambiente vigente no país.

1. DESCRIÇÃO DA TALHA

A talha tralift™ é um aparelho que permite elevar e descer uma carga suspensa a uma corrente (a corrente de elevação) por meio da força humana aplicada a uma segunda corrente (a corrente de manobra) e manter esta carga.

A talha tralift™ está fixada a um ponto de amarração fixo ou a um carro móvel. Podem ser obtidas informações sobre estes carros de suspensão de talha por simples pedido à TRACTEL®.

A talha tralift™ é um aparelho robusto, fabricado com materiais de grande qualidade. É compacta, leve, portátil e fácil de instalar.

A talha tralift™ é fornecida equipada com uma corrente de elevação (item 1, fig. 1) e uma corrente de manobra (item 7, fig. 1) compatíveis para uma altura standard de elevação de 3 m.

A corrente de elevação é constituída por um ou vários troços (ver §2 especificações técnicas) tendo na extremidade do lado da carga um gancho de elevação (item 2, fig. 1) e, na outra extremidade (lado do troço frouxo), a corrente de elevação está fixada a um batente de fim de curso inferior (item 4, fig. 1) ele próprio fixado ao aparelho.

A talha tralift™ obedece à directiva 2006/42/CE e está dimensionada para garantir uma resistência mecânica mínima de 4 x C.M.U.*.

A talha tralift™ foi concebida e construída de modo a suportar as provas dinâmica a 1.1 x C.M.U.* e estática a 1.5 x C.M.U.*

Descrição de uma entrega standard: a talha é fornecida numa embalagem de cartão equipada com as correntes de manobra e de elevação, acompanhada pelo manual e o certificado de conformidade CE.

2. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

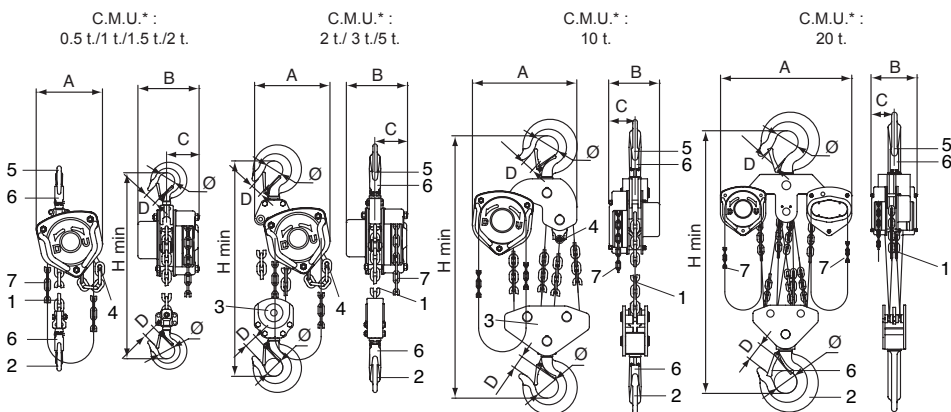


Fig. 1

- 1: corrente de elevação
- 2: gancho de elevação
- 3: cadernal
- 4: batente de fim de curso inferior

- 5: gancho de suspensão
- 6: linguete de segurança
- 7: corrente de manobra



Fig. 2

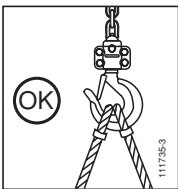


Fig. 3

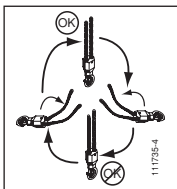


Fig. 4

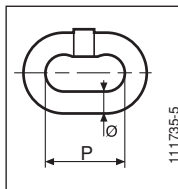


Fig. 5.1

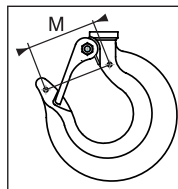


Fig. 5.2

C.M.U.* (t)	0.5	1	1.5	2	3	5	10	20		
Altura de elevação standard (m) ⁽¹⁾	3									
Distância mínima entre ganchos H (mm)	270	317	399	414	440	465	618	798	890	
Esforço de tração da corrente de manobra à C.M.U.* (N)	200	320	360	365	328	385	435	435	435 × 2	
Número de correntes de manobra	1								2	
Número de troços (corrente de elevação)	1				2			4	8	
Dimensões Ø × P (ver fig. 5.1) da corrente de elevação	6 × 18		8 × 24		6 × 18	8 × 24	10 × 30			
Dimensões Ø × P (ver fig. 5.1) da corrente de manobra (mm)	5 × 25									
Dimensões (mm)		137	162	183	194	189	220	288	384	625
	B	137.5	146.5	170	170	146.5	170	190	190	209
	C	81	84	90	90	84	90	100	100	107
	D	21	25	27	33	33	37	42	54	81
	Ø	34	40	44	51	51	54	66	84	110
	M	42	47	50	64	64	67	78	92	
Peso líquido (kg)	9.5	11.7	16.9	18.8	14.8	21.4	42	81.9	173.5	
Peso suplementar por m. de elevação (kg)	1.7	1.7	2.3	2.3	3.4	3.7	5.3	9.7	19.4	
Altura de elevação máxima (m) ⁽²⁾	30	55	70	85	55	80	90	40	20	
Altura de elevação máxima (m) com opção saco de corrente ⁽³⁾	35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: outras alturas de elevação disponíveis em standard para: os modelos de 0.5 t a 20 t: 4 m, 5 m, 6 m.

⁽²⁾: para alturas de elevação superiores, contactar a TRACTEL®.

⁽³⁾: contactar TRACTEL®.

Opções:

- todos os modelos de 0.5 t à 20 t podem ser equipados em opção com um limitador de carga dinâmico regulado de fábrica de 1.1 a 1.9 x C.M.U.*
- saco de corrente: saco de armazenagem da corrente de elevação (ver quadro acima).

3. COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Antes de colocar em serviço a talha tralift™, controlar os seguintes pontos:

1. Verificar se a talha está em bom estado aparente.
2. Verificar se a carga a elevar é inferior ou igual à C.M.U.* do aparelho.
3. Verificar o bom estado dos ganchos (item 2, fig. 1) e dos linguetes de segurança (item 6, fig. 1).
4. Verificar se a extremidade da corrente de elevação do lado troço frouxo está fixada no batente de fim de curso inferior do aparelho (item 4, fig. 1).
5. Verificar se a marcação é conforme ao §9.
6. Verificar se o cadernal não apresenta danos e se coroa gira livremente.
7. Quando uma talha utiliza uma corrente de elevação com vários troços, confirmar que os troços não estão emaranhados ou retorcidos.
8. Verificar se a corrente de elevação não está retorcida ou danificada.
9. Verificar se a corrente de manobra está bem colocada e não está emaranhada com a corrente de elevação.
10. Confirmar que a resistência do ponto de amarração da talha é superior ou igual à carga a elevar.

Depois de efectuar estas verificações prévias e confirmar a conformidade, instalar a talha tralift™ no respectivo ponto de ancoragem e proceder às verificações seguintes:

1. Verificar se a talha tralift™ está correctamente suspensa no gancho de suspensão (item 5, fig. 1) e se o linguete de segurança do gancho (item 6, fig. 1) está bem fechado (ver fig. 2 e 3).
2. Verificar se a corrente de elevação não sofreu qualquer torção durante a instalação, em particular para a versão dois troços (ver fig. 4).
3. Sem carga, verificar as funções “Elevação” e “Descida” (ver §4.3).
4. No caso de utilização de um carro de suspensão de talha com avanço por impulso, verificar, sem carga, se o carro de suspensão se desloca facilmente. No caso de um carro de suspensão com avanço por corrente de manobra, verificar, sem carga, a direcção do deslocamento do carro de suspensão. O deslocamento deve ser efectuado num plano estritamente horizontal.

Depois de efectuar estas verificações e confirmar a conformidade, pôr a carga no sítio e verificar:

1. Se o acessório de fixação da carga assenta no fundo do gancho e não impede o fecho do linguete de segurança (ver fig. 2 e 3).
2. O alinhamento livre da carga do aparelho e do ponto de fixação do aparelho.

4. FUNCIONAMENTO

4.1. Princípio de funcionamento

A talha tralift™ é accionada por meio da corrente de manobra, puxada pelo operador para elevar ou descer a carga que lá está aplicada.

4.2. Instalação do gancho de elevação no ponto de engate da carga

Se a instalação do gancho de elevação exigir o ajuste do comprimento da corrente, proceder do seguinte modo:

1. Confirmar que a corrente está **sem carga**.
2. Fixar o gancho de elevação à carga.
3. Pôr a corrente de elevação em ligeira tensão puxando pelo troço da direita da corrente de manobra.

4.3. Manobra

Estando o operador colocado diante da roldana de manobra, a elevação ou a descida obtém-se do seguinte modo:

4.3.1. Para elevar a carga, puxar o troço da direita da corrente de manobra

4.3.2. Para descer a carga, puxar o troço da esquerda da corrente de manobra

Não é aconselhável manobrar esta corrente a grande velocidade, devido aos esticões que podem ocorrer durante a elevação ou a descida da carga. É preferível puxar a corrente de manobra regularmente, para evitar o balanço da carga.

4.4. Instruções importantes complementares

Ao retirar a talha tralift™, verificar se não está aplicada nenhuma carga e se a corrente de elevação tem uma folga suficiente para soltar a carga do gancho.

5. ARMAZENAGEM

É recomendado armazenar a talha na posição suspensa, para evitar emaranhar a corrente. O local de armazenagem deve ser seco e protegido das intempéries. Antes de arrumar, escovar a corrente e lubrificá-la com óleo de máquina.

6. CORRENTE DE ELEVAÇÃO

O bom estado da corrente de elevação é uma garantia para a segurança e o funcionamento da talha. É indispensável cuidar constantemente do bom estado da corrente, limpá-la e lubrificá-la regularmente com óleo de máquina.

A corrente de elevação deve ser examinada diariamente por pessoal competente, durante a utilização do aparelho.

Não expor a corrente de elevação a temperaturas excessivas nem a produtos abrasivos ou químicos.

Proteger a corrente contra todas as agressões possíveis como os arcos de soldagem.

7. MANUTENÇÃO

Periodicamente, e pelo menos uma vez por ano, e conforme a regulamentação de segurança em vigor no país de utilização do aparelho, a talha deve ser controlada e testada em carga por pessoal de manutenção autorizado.

Periodicamente, em particular após um uso intenso, lubrificar as partes mecânicas das quais o cadernal faz parte. Os componentes do travão e do limitador por fricção nunca devem ser lubrificados e devem ser mantidos limpos e secos.

Verificar regularmente o estado dos ganchos. Se a deformação entre os indicadores de abertura do gancho for superior a 2 mm (fig. 5.2, distância «M» indicada no quadro do § 2 Especificações técnicas), o aparelho é considerado como deteriorado e deve ser retirado do uso.

Em caso de qualquer dano, enviar a talha tralift™ à oficina de reparações autorizada pela TRACTEL®.

8. PROCESSO DE URGÊNCIA EM CASO DE INCIDENTE

Caso a corrente fique bloqueada, ou para qualquer defeito de funcionamento do aparelho, parar imediatamente a manobra sem insistir, prevenir o pessoal competente de modo a efectuar uma operação

de retirada da carga e intervir no aparelho.

Estabelecer imperativamente uma área de segurança em volta do aparelho e na vertical da carga, de modo a evitar o acesso de qualquer pessoa não autorizada.

Enviar o aparelho a um reparador autorizado TRACTEL®.

9. MARCAÇÃO

9.1. Marcação standard

Uma placa de marca está rebitada em cada talha tralift™ (fig. 6) e indica as informações seguintes:

- item 1: Designação da talha
- item 2: Carga Máxima de Utilização (C.M.U.*) em t
- item 3: Dimensões da corrente de elevação
- item 4: Marcação CE
- item 5: Ano de fabrico
- item 6: Símbolo mencionando a obrigação de ler este manual antes de utilizar a talha
- item 7: Endereço e contacto do fabricante:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- item 8: N° de série.

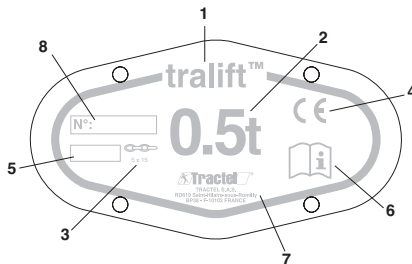


Fig. : 6

Etiqueta (fig. 7) de lubrificação da corrente, colada em cada aparelho.



Fig. : 7

9.2. Marcação opcional

Etiqueta (fig. 8), colada em cada aparelho equipado com a opção limitador de carga.



Fig. : 8

10. UTILIZAÇÕES ERRADAS PROIBIDAS

É proibido:

- Utilizar este aparelho se não foi verificado há mais de um ano.
- Utilizar este aparelho se as correntes estiverem deformadas, usadas ou fortemente corroídas.
- Utilizar este aparelho com outras correntes além das genuínas tractel®.
- Utilizar o aparelho se a corrente de elevação não estiver posicionada correctamente na coroa de elevação e no cadernal.
- Efectuar qualquer modificação do aparelho.
- Utilizar peças ou componentes além das peças ou componentes de origem tractel®.
- Utilizar um aparelho em mau estado.
- Utilizar este aparelho sem ter efectuado as verificações descritas neste manual.
- Fixar este aparelho a um ponto de amarração insuficientemente resistente.
- Fixar este aparelho por qualquer outro meio além do gancho de suspensão.
- Travar o gancho de suspensão.
- Tentar elevar cargas fixas ou bloqueadas.
- Utilizar um aparelho de limpeza de alta pressão, ou produtos químicos (ácidos, produtos com cloro) para limpar o aparelho.
- Utilizar este aparelho além da sua carga máxima de utilização.
- Utilizar este aparelho em ambiente explosivo (aparelho não conforme à directiva atex) ou fortemente corrosivo.
- Utilizar este aparelho se a temperatura é inferior a -10°C ou superior a +50°C.
- Utilizar este aparelho em elevação de carga quando a velocidade do vento é superior a 50 km/h.
- Utilizar este aparelho, mesmo ocasionalmente, para elevação ou deslocamento de pessoas.
- Utilizar este aparelho para outras operações além das para as quais foi concebido, ou segundo esquemas de montagem diferentes dos descritos neste manual.

- Utilizar este aparelho se as condições de iluminação não são suficientes para ver bem a carga em todo o trajeto.
- Aplicar a carga na extremidade do gancho.
- Puxar a corrente de manobra no sentido da descida da carga quando a corrente de elevação está em batente de fim de curso inferior.
- Puxar a corrente de manobra no sentido da subida de carga quando o gancho de elevação está contra o aparelho.
- Forçar a alavanca quando o batente de fim de curso inferior bloqueia a talha.
- Exercer uma tracção lateral nas cargas a elevar.
- Utilizar a corrente de elevação tralift™ como linga.
- Utilizar a talha tralift™ como linga.
- Subir e descer a carga sem a ter em vista em todo o trajeto.
- Deixar a carga balançar debaixo da talha.
- Estacionar ou deslocar-se debaixo da carga.
- Deixar as correntes de elevação ou de manobra em fricção contra um obstáculo.
- Intervir no aparelho sem ter retirado a carga aplicada no aparelho.
- Intervir no ajuste do limitador de carga.
- Puxar pela corrente de manobra por qualquer meio além de manualmente.
- Utilizar o aparelho se a marcação não estiver legível.
- Utilizar este aparelho em tracção de carga.
- Utilizar este aparelho se um dos sistemas de segurança estiver danificado ou não funcionar.
- Utilizar este aparelho se um dos ganchos estiver deformado ou apresentar um desgaste anormal.
- Utilizar a corrente de elevação como massa ou como condutor eléctrico.

1. Περιγραφή του παλαγκου.....	32
2. Τεχνικές προδιαγραφές	33
3. Θεση σε λειτουργία.....	34
4. Λειτουργία.....	34
5. Αποθηκευση	35
6. Ανυψωτική αλυσίδα	35
7. Συντήρηση.....	35
8. Διαδικασία εκτακτης αναγκης σε περιπτωση προβληματος	35
9. Σημανση.....	35
10. Απαγορευμενες λανθασμενες χρησης	36



ΠΡΩΤΑΡΧΙΚΕΣ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ



1. Πριν την εγκατάσταση και τη χρήση της συσκευής αυτής, είναι απαραίτητο, για την ασφάλειά της χρήσης της και την αποτελεσματικότητά της, να λάβετε γνώση του παρόντος εγχειριδίου, να το κατανοήσετε καθώς και τους κανόνες που περιγράφει και να τηρήσετε αυστηρά τις ενδείξεις του. Ένα αντίτυπο του εγχειριδίου αυτού πρέπει να διατηρείται στη διάθεση του κάθε χειριστή. Επιπλέον αντίτυπα μπορούν να διατεθούν από την TRACTEL® κατόπιν αιτήσεως.
2. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή εάν η πλάκα προδιαγραφών που στερεώνεται επάνω της ή κάποια από τις αναγραφόμενες πληροφορίες και ιδίως εκείνη που αφορά το Μέγιστο Φορτίο Λειτουργίας (S.W.L.*), δεν υπάρχει πλέον ή δεν είναι ευανάγνωστη. Μια νέα πλάκα θα σας παρασχεθεί από την TRACTEL® κατόπιν αιτήσεως. Θα πρέπει να στερεωθεί πριν συνεχιστεί η χρήση της συσκευής.
3. Πριν από οποιαδήποτε χρήση, ελέγχετε ότι συσκευή και τα εξαρτήματά της είναι εμφανώς σε καλή κατάσταση.
4. Η καλή κατάσταση της αλυσίδας αποτελεί βασική προϋπόθεση ασφάλειας και σωστής λειτουργίας της συσκευής. Ο έλεγχος της καλής κατάστασης της αλυσίδας πρέπει να εκτελείται σε κάθε χρήση όπως αναφέρεται στο κεφάλαιο6 "Ανυψωτική αλυσίδα". Οποιαδήποτε συσκευή της οποίας η αλυσίδα φορτίου παρουσιάζει σημάδια φθοράς πρέπει να αποσυρθεί από τη χρήση και να επιστραφεί σε κάποιο εξουσιοδοτημένο από την TRACTEL® συνεργείο επιδιόρθωσης για έλεγχο και αποκατάσταση.
5. Πριν από οποιαδήποτε χρήση της συσκευής, ελέγχετε τη σωστή λειτουργία και την καλή κατάσταση του αναστολέα τέλους διαδρομής προς τα κάτω.
6. Για κάθε επαγγελματική χρήση, ιδιαίτερα εάν πρέπει να αναθέσετε τη συσκευή αυτή σε εργαζόμενο ή έμμισθο προσωπικό, τηρήστε την εργατική νομοθεσία που ισχύει για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη χρήση του εξοπλισμού αυτού, κυρίως όσον αφορά τους απαιτούμενους ελέγχους: έλεγχος κατά τη θέση σε λειτουργία από το χρήστη, περιοδικοί έλεγχοι και έλεγχοι κατόπιν αποσυναρμολόγησης ή επισκευής.
7. Ο συνεχής έλεγχος της καλής κατάστασης της συσκευής και της σωστής συντήρησής της αποτελούν μέρος των απαραίτητων μέτρων για την ασφάλεια της χρήσης της. Ανάλογα με τη φύση του περιβάλλοντος, ελέγχετε την απουσία διάβρωσης ή πρόωρης φθοράς.
8. Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο στο οποίο αναθέτετε τη χρήση της συσκευής αυτής γνωρίζει το χειρισμό της και είναι ικανό να ανταποκριθεί σε όλες τις απαιτήσεις ασφαλείας.
9. Η χρήση της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τον κανονισμό και τα πρότυπα ασφαλείας που ισχύουν στον τόπο επέμβασης όσον αφορά την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και τον έλεγχο των συσκευών ανύψωσης υλικών.
10. Για κάθε επαγγελματική χρήση, η συσκευή αυτή πρέπει να τίθεται υπό την ευθύνη ενός ατόμου το οποίο θα έχει γνώση του κανονισμού που ισχύει στον τόπο επέμβασης και θα είναι εξουσιοδοτημένο για να εξασφαλίζει την εφαρμογή του εάν δεν χειρίζεται ο ίδιος τη συσκευή.

(*) Μέγιστο φορτίο λειτουργίας (S.W.L.*)

11. Κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη συσκευή αυτή για πρώτη φορά θα πρέπει να βεβαιώνεται, υπό συνθήκες ασφαλείας, με δοκιμαστικό φορτίο τουλάχιστον ίσο με το 10% του φορτίου ασφαλούς λειτουργίας (S.W.L.*), και σε χαμηλό ύψος ανύψωσης, ότι έχει κατανοήσει όλες τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας του χειρισμού της.
12. Η τοποθέτηση και η θέση της συσκευής αυτής σε λειτουργία πρέπει να γίνονται υπό συνθήκες που να εξασφαλίζουν την ασφάλεια του χρήστη σύμφωνα με τον κανονισμό που ισχύει για την κατηγορία της.
13. Η TRACTEL® αποποιείται κάθε ευθύνη για τη λειτουργία της συσκευής αυτής με συναρμολόγηση διαφορετική από την περιγραφόμενη στο κεφάλαιο 3 "Θέση σε λειτουργία" του παρόντος εγχειριδίου.
14. Η συσκευή πρέπει να αναρτηθεί σε σημείο ανάρτησης και σε κατασκευή αρκετά γερά για να αντέξουν το μέγιστο φορτίο λειτουργίας (S.W.L.*) που αναφέρεται επάνω στη συσκευή. Σε περίπτωση χρήσης περισσότερων της μιας συσκευής, η αντοχή της κατασκευής πρέπει να είναι συνάρτηση του αριθμού συσκευών, ανάλογα με το μέγιστο φορτίο χρήσης τους.
15. Αυτή η χειροκίνητη συσκευή δεν πρέπει σε ποτέ να εξοπλιστεί με μηχανοκίνηση.
16. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει καθόλη τη διάρκεια της χρήσης του παλάγκου ότι η αλυσίδα ανύψωσης είναι μονίμως τεντωμένη από το φορτίο, και ιδίως ότι το φορτίο δεν εξουδετερώνεται πρόσκαιρα από κάποιο εμπόδιο στην κίνηση, γεγονός που θα μπορούσε να επιφέρει κίνδυνο θραύσης της αλυσίδας ανύψωσης κατά την απελευθέρωση του φορτίου από το εμπόδιο.
17. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει καθόλη τη διάρκεια της χρήσης του παλάγκου ότι δεν υπάρχει τριβή της αλυσίδας χειρισμού ή της αλυσίδας φορτίου σε κάποιο εμπόδιο.
18. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για την ανύψωση ή τη μετακίνηση ατόμων.
19. Η συσκευή αυτή δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται για εργασίες άλλες από εκείνες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο. Δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται για φορτίο μεγαλύτερο του μέγιστου φορτίου χρήσης που αναγράφεται πάνω στη συσκευή. Δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται σε εκρηκτική ατμόσφαιρα.
20. Ποτέ μην στέκεστε ή κυκλοφορείτε κάτω από το φορτίο. Είναι απαραίτητο να σηματοδοτήσετε και να απαγορεύσετε την πρόσβαση στη ζώνη που βρίσκεται κάτω από το φορτίο.
21. Όταν ένα φορτίο πρέπει να ανυψωθεί από περισσότερες από μια συσκευές, η εγκατάσταση αυτών πρέπει να προηγηθεί από τεχνική μελέτη από αρμόδιο τεχνικό, και να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη μελέτη αυτή, κυρίως για να διασφαλιστεί η σταθερή κατανομή του φορτίου υπό κατάλληλες συνθήκες. Η TRACTEL® αποποιείται κάθε ευθύνη για την περίπτωση που η συσκευή TRACTEL® χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με άλλες συσκευές ανύψωσης διαφορετικής προέλευσης.
22. Κατά τις διαδικασίες ανύψωσης, ο χειριστής θα πρέπει, κατά το ανέβασμα και το κατέβασμα, να παρακολουθεί μονίμως το φορτίο, ώστε να αποφευχθεί οποιοσδήποτε κίνδυνος να πιαστεί από κάπου.
23. Η αλυσίδα ανύψωσης αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της συσκευής και δεν πρέπει να αποσυναρμολογείται, να επιδιορθώνεται, ή να τροποποιείται χωρίς τον έλεγχο της TRACTEL®. Οποιαδήποτε αποσυναρμολόγηση ή τροποποίηση της αλυσίδας ανύψωσης χωρίς τον έλεγχο της TRACTEL® αποκλείει την ευθύνη της TRACTEL® για τις συνέπειες της επέμβασης αυτής.
24. γάντζος ανύψωσης αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της συσκευής και δεν πρέπει να αποσυναρμολογείται, να επιδιορθώνεται, ή να τροποποιείται χωρίς τον έλεγχο της TRACTEL®. Οποιαδήποτε αποσυναρμολόγηση ή τροποποίηση του γάντζου ανύψωσης χωρίς τον έλεγχο της TRACTEL® αποκλείει την ευθύνη της TRACTEL® για τις συνέπειες της επέμβασης αυτής.
25. Κάθε τροποποίηση της συσκευής χωρίς τον έλεγχο της TRACTEL®, ή κατάργηση εξαρτήματος που αποτελεί μέρος αυτής απαλλάσσουν την TRACTEL® από την ευθύνη της.
26. Οποιαδήποτε διαδικασία αποσυναρμολόγησης της συσκευής αυτής, ή οποιαδήποτε επισκευή η οποία πραγματοποιείται χωρίς τον έλεγχο της TRACTEL® απαλλάσσει την TRACTEL® από την ευθύνη της, ειδικά σε περίπτωση αντικατάστασης γνήσιων εξαρτημάτων με εξαρτήματα διαφορετικής προέλευσης.
27. Η TRACTEL® εγγυάται τη λειτουργία της συσκευής μόνο εάν είναι εξοπλισμένη με γνήσιες αλυσίδες φορτίου και χειρισμού TRACTEL®, σύμφωνα με τις προδιαγραφές που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
28. Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται περιοδικά από εξουσιοδοτημένο επισκευαστή της Tractel® όπως αναφέρεται στο εγχειρίδιο αυτό.
29. Ένα βιβλιόριο συντήρησης θα πρέπει να τηρείται ενημερωμένο σύμφωνα με το μοντέλο που βρίσκεται στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου.
30. Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, πρέπει να τοποθετείται μακριά από άτομα μη εξουσιοδοτημένα

να τη χρησιμοποιούν.

31. Σε περίπτωση οριστικής ακαταλληλότητας της συσκευής, θα πρέπει να απορριφθεί με τρόπο που να απαγορεύει τη χρήση της. Τηρείτε τον κανονισμό περί προστασίας του περιβάλλοντος που ισχύει στη συγκεκριμένη χώρα.

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΑΛΑΓΚΟΥ

Το παλάγκο tralift™ είναι μια συσκευή που επιτρέπει την ανύψωση και το κατέβασμα φορτίων αναρτημένων σε μια αλυσίδα (αλυσίδα φορτίου) χάρη στην ανθρώπινη δύναμη η οποία εφαρμόζεται σε μια δεύτερη αλυσίδα (αλυσίδα χειρισμού) και τη συγκράτηση αυτού του φορτίου.

Το παλάγκο tralift™ δένεται σε κάποιο σταθερό σημείο ανάρτησης ή σε κινητό ολισθητήρα. Πληροφορίες για τους ολισθητήρες στήριξης παλαγκών μπορείτε να λάβετε κατόπιν αίτησης στην TRACTEL®.

Το παλάγκο tralift™ είναι μια ανθεκτική συσκευή, κατασκευασμένη από υλικά υψηλής ποιότητας. Είναι συμπαγές, ελαφρύ, φορητό και εύκολης τοποθέτησης.

Το παλάγκο tralift™ παραδίδεται εξοπλισμένο με μια αλυσίδα φορτίου (ένδ. 1, σχ. 1) και μια αλυσίδα χειρισμού (ένδ. 7, σχ. 1) συμβατή με ένα τυποποιημένο ύψος ανύψωσης 3 μέτρων.

Η αλυσίδα φορτίου αποτελείται από ένα ή περισσότερα σκέλη (βλέπε §2 τεχνικών προδιαγραφών) και έχει στην άκρη της, από τη μεριά του φορτίου, έναν γάντζο ανύψωσης (ένδ. 2, σχ. 1) και, από την άλλη άκρη (μεριά χαλαρού άκρου), η αλυσίδα φορτίου είναι στερεωμένη σε έναν αναστολέα τέλους διαδρομής προς τα κάτω (ένδ. 4, σχ. 1) ο οποίος είναι στερεωμένος στη συσκευή.

Το παλάγκο tralift™ συμμορφώνεται την οδηγία 2006/42/EK και έχει διαστάσεις οι οποίες εξασφαλίζουν μια ελάχιστη μηχανική αντίσταση $4 \times S.W.L.*$.

Το παλάγκο tralift™ έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί έτσι ώστε να αντέχει σε δυναμικές δοκιμασίες

με $1.1 \times S.W.L.*$ και στατικές δοκιμασίες με $1.5 \times S.W.L.*$.

Περιγραφή μιας τυποποιημένης παράδοσης: το παλάγκο παραδίδεται σε χαρτονένια κούτα εξοπλισμένο με αλυσίδες χειρισμού και φορτίου, συνοδευόμενο από το εγχειρίδιό του και το πιστοποιητικό του συμμόρφωσης CE.

2. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Σχ. 1

- 1: αλυσίδα ανύψωσης
- 2: γάντζος ανύψωσης
- 3: πολύσπαστο
- 4: αναστολέας τέλους διαδρομής προς τα κάτω
- 5: γάντζος ανάρτησης
- 6: ασφάλεια γάντζου
- 7: αλυσίδα χειρισμού

M.Φ.Χ.* (t)	0.5	1	1.5	2	3	5	10	20		
Τυποποιημένο ύψος ανύψωσης (m) ⁽¹⁾	3									
Ελάχιστη απόσταση μεταξύ των γάντζων H (mm)	270	317	399	414	440	465	618	798	890	
Δύναμη έλξης της αλυσίδας χειρισμού με M.Φ.Χ.* (N)	200	320	360	365	328	385	435	435	435 x 2	
Αριθμός αλυσίδων χειρισμού	1								2	
Αριθμός σκελών (αλυσίδα ανύψωσης)	1				2			4	8	
Διαστάσεις $\varnothing \times P$ (βλ. σχ. 5.1) της αλυσίδας ανύψωσης	6 x 18		8 x 24		6 x 18	8 x 24	10 x 30			
Διαστάσεις $\varnothing \times P$ (βλ. σχ. 5.1) της αλυσίδας χειρισμού (mm)	5 x 25									
Διαστάσεις (mm)		137	162	183	194	189	220	288	384	625
	B	137.5	146.5	170	170	146.5	170	190	190	209
	C	81	84	90	90	84	90	100	100	107
	D	21	25	27	33	33	37	42	54	81
	\varnothing	34	40	44	51	51	54	66	84	110
	M	42	47	50	64	64	67	78	92	
Καθαρό βάρος (kg)	9.5	11.7	16.9	18.8	14.8	21.4	42	81.9	173.5	
Πρόσθετο βάρος ανά μέτρο ανύψωσης (kg)	1.7	1.7	2.3	2.3	3.4	3.7	5.3	9.7	19.4	
Μέγιστο ύψος ανύψωσης (m) ⁽²⁾	30	55	70	85	55	80	90	40	20	
Μέγιστο ύψος ανύψωσης (m) με προαιρετικό σάκο αλυσίδας ⁽³⁾	35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: άλλα ύψη ανύψωσης που διατίθενται σειριακά για: τα μοντέλα από 0.5 t. έως 20 t.: 4 m, 5 m, 6 m.

⁽²⁾: για μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης επικοινωνήστε με την TRACTEL®.

⁽³⁾: επικοινωνήστε με την TRACTEL®.

Επιλογές:

- όλα τα μοντέλα 0.5 t. έως 20 t. μπορούν να εξοπλιστούν προαιρετικά με έναν περιοριστή δυναμικού φορτίου ο οποίος ρυθμίζεται εργοστασιακά από 1.1 έως 1.9 x S.W.L.*
- σάκος αλυσίδας: σάκος αποθήκευσης της αλυσίδας φορτίου (βλέπε πίνακα παραπάνω).

3. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Πριν τη θέση του παλάγκου tralift™ σε λειτουργία, ελέγξτε τα κάτωθι:

1. Ελέγξτε ότι το παλάγκο είναι σε εμφανή καλή κατάσταση.
2. Βεβαιωθείτε ότι το προς ανύψωση φορτίο είναι μικρότερο ή ίσο με το S.W.L.* της συσκευής.
3. Ελέγξτε την καλή κατάσταση των γάντζων (ένδ. 2, σχ. 1) και των ασφαλειών τους (ένδ. 6, σχ. 1).
4. Βεβαιωθείτε ότι η άκρη της αλυσίδας φορτίου από την μεριά του χαλαρού άκρου είναι στερεωμένη στον αναστολέα τέλους διαδρομής προς τα κάτω της συσκευής (ένδ. 4, σχ. 1).
5. Βεβαιωθείτε ότι η σήμανση είναι σύμφωνη με την §9.
6. Βεβαιωθείτε ότι το πολύσπαστο δεν παρουσιάζει βλάβη και ότι ο τροχός αλυσίδας περιστρέφεται ελεύθερα.
7. Όταν σε ένα παλάγκο χρησιμοποιείται αλυσίδα φορτίου με περισσότερα από ένα σκέλη, ελέγχετε ότι τα σκέλη δεν είναι μπλεγμένα ή τυλιγμένα.
8. Βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα φορτίου δεν έχει τυλιχτεί ή υποστεί ζημία.
9. Βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα χειρισμού είναι στη θέση της και δεν έχει μπλεχτεί με την αλυσίδα φορτίου.
10. Βεβαιωθείτε ότι η αντοχή του σημείου ανάρτησης του παλάγκου είναι ανώτερη ή ίση με το προς ανύψωση φορτίο.

Αφού προβείτε σε αυτούς τους προκαταρκτικούς ελέγχους και διαπιστώσετε τη συμμόρφωση τους, τοποθετήστε το παλάγκο tralift™ στο σημείο ανάρτησής του και προβείτε στους παρακάτω ελέγχους:

1. Ελέγξτε ότι το παλάγκο tralift™ είναι σωστά αναρτημένο στο γάντζο ανάρτησής του (ένδ.5, σχ.1) και ότι η ασφάλεια του γάντζου (ένδ.6, σχ.1) έχει κλείσει καλά (βλέπε σχέδια 2 και 3).
2. Βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα φορτίου δεν έχει υποστεί συστροφή κατά την τοποθέτηση ιδιαίτερα όσον αφορά το μοντέλο με τα 2 σκέλη (βλέπε σχ. 4).
3. Χωρίς φορτίο, ελέγξτε τις λειτουργίες «Ανύψωσης» και «Καθόδου» (βλέπε §4.3).
4. Σε περίπτωση χρήσης ολισθητήρα στήριξης παλάγκου που κινείται με ώθηση, ελέγξτε, χωρίς φορτίο, ότι ο ολισθητήρας μετατοπίζεται άνετα. Σε περίπτωση ολισθητήρα που κινείται με αλυσίδα χειρισμού, ελέγξτε, χωρίς φορτίο, την κατεύθυνση μετατόπισης του ολισθητήρα. Η μετακίνηση πρέπει να πραγματοποιείται αυστηρά σε οριζόντιο επίπεδο.

Αφού προβείτε στους ελέγχους αυτούς και διαπιστώσετε

τη συμμόρφωση τους, τοποθετήστε το φορτίο και βεβαιωθείτε ότι:

1. το εξάρτημα στερέωσης του φορτίου έχει τεθεί στο βάθος του γάντζου και δεν εμποδίζει το κλείσιμο της ασφάλειας (βλέπε σχ. 2 και 3).
2. το φορτίο της συσκευής και το σημείο ανάρτησης της συσκευής ευθυγραμμίζονται ελεύθερα.

4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

4.1. Λειτουργική αρχή

Το παλάγκο tralift™ ενεργοποιείται με την αλυσίδα χειρισμού, την οποία τραβά ο χειριστής για ανύψωση ή κατέβασμα του φορτίου, που εφαρμόζεται σ' αυτό.

4.2. Τοποθέτηση του γαντζού ανύψωσης στο σημείο αναρτησης του φορτίου

Εάν η τοποθέτηση του γαντζού ανύψωσης απαιτεί την προσαρμογή του μήκους της αλυσίδας, προβείτε με τον ακόλουθο τρόπο

1. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει φορτίο στην αλυσίδα.
2. Στερεώστε τον γάντζο ανύψωσης στο φορτίο.
3. Τεντώστε ελαφρώς την αλυσίδα φορτίου τραβώντας το δεξί σκέλος της αλυσίδας χειρισμού.

4.3. Χειρισμός

Ο χειριστής τοποθετείται μπροστά στην τροχαλία χειρισμού και η ανύψωση ή η κάθοδος επιτυγχάνονται ως εξής:

4.3.1. Για να ανεβάσετε το φορτίο, τραβήξτε το δεξί σκέλος της αλυσίδας χειρισμού

4.3.2. Για να κατεβάσετε το φορτίο, τραβήξτε το αριστερό σκέλος της αλυσίδας χειρισμού

Δεν συνιστάται ο χειρισμός της αλυσίδας αυτής με μεγάλη ταχύτητα, λόγω των απότομων διακοπών που ενδέχεται να προκύψουν κατά την ανύψωση ή το κατέβασμα του φορτίου. Είναι προτιμότερο να τραβάτε την αλυσίδα χειρισμού ομαλά, ώστε να αποφύγετε την τάλαντευση του φορτίου.

4.4. Σημαντικές συμπληρωματικές οδηγίες

Κατά την αφαίρεση του παλάγκου tralift™, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει αναρτημένο φορτίο και ότι η ανυψωτική αλυσίδα έχει αρκετό διαθέσιμο μήκος για να ελευθερωθεί το φορτίο από το γάντζο.

5. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Συνίσταται η αποθήκευση του παλάγκου σε θέση ανάρτησης, ώστε να μην μπλεχτεί η αλυσίδα. Ο χώρος αποθήκευσης πρέπει να είναι στεγνός και προστατευμένος από κακές καιρικές συνθήκες. Πριν την αποθήκευση, βουρτίστε την αλυσίδα και λιπάνετε την με μηχανέλαιο.

6. ΑΝΥΨΩΤΙΚΗ ΑΛΥΣΙΔΑ

Η καλή κατάσταση της αλυσίδας ανύψωσης αποτελεί εγγύηση για την ασφάλεια και τη λειτουργία του παλάγκου.

Είναι απαραίτητη η συνεχής επιτήρηση της καλής κατάστασης της αλυσίδας, ο καθαρισμός της και η τακτική λίπανσή της με μηχανέλαιο.

Κατά τη χρήση της συσκευής, η αλυσίδα ανύψωσης πρέπει να εξετάζεται καθημερινά από ειδικευμένο προσωπικό.

Μην εκθέτετε την αλυσίδα φορτίου σε υπερβολικές θερμοκρασίες και σε διαβρωτικά ή χημικά υλικά.

Προστατεύετε την αλυσίδα από κάθε πιθανή επίθεση όπως τα τόξα συγκόλλησης.

7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Περιοδικά, και τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, και σύμφωνα με τον κανονισμό ασφαλείας που ισχύει στη χώρα χρησιμοποίησης της συσκευής, το παλάγκο πρέπει να ελέγχεται και να υπόκειται σε δοκιμές με φορτίο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό συντήρησης.

Περιοδικά, και ιδίως μετά από εντατική χρήση, λιπαίνετε τα μηχανικά μέρη εκ των οποίων και το πολύσπαστο. Τα εξαρτήματα του φρένου και του περιοριστή υπερφόρτισης δεν πρέπει ποτέ να λιπαίνονται και πρέπει να διατηρούνται καθαρά και στεγνά.

Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των γάντζων. Εάν η παραμόρφωση ανάμεσα στις ενδείξεις ανοίγματος του γάντζου είναι μεγαλύτερη των 2 mm (σχ. 5.2, απόσταση «M» του πίνακα της § 2 Τεχνικές προδιαγραφές), η συσκευή θεωρείται ότι έχει υποστεί ζημιά και πρέπει να τεθεί εκτός χρήσης.

Σε περίπτωση οποιασδήποτε ζημιάς, επιστρέψτε το παλάγκο tralift™ στο εξουσιοδοτημένο από την TRACTEL® συνεργείο επιδιόρθωσης.

8. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ

Σε περίπτωση εμπλοκής της αλυσίδας ή οποιασδήποτε άλλης δυσλειτουργίας της συσκευής, σταματήστε αμέσως τη διαδικασία που εκτελείται χωρίς να επιμένετε, ενημερώστε το αρμόδιο προσωπικό προκειμένου να προβεί σε αφαίρεση του φορτίου και να επέλθει επί της συσκευής.

Διαμορφώστε απαραίτητως μια περίμετρο ασφαλείας γύρω από τη συσκευή και κάτω από το φορτίο ώστε να εμποδίσετε την πρόσβαση σε κάθε μη εξουσιοδοτημένο άτομο.

Επιστρέψατε τη συσκευή σε εξουσιοδοτημένο επιδιορθωτή TRACTEL®.

9. ΣΗΜΑΝΣΗ

9.1. Τυποποιημένη σήμανση

Μια πλάκα σήμανσης είναι στερεωμένη με πριτσίνια σε κάθε παλάγκο tralift™ (σχ. 6) και φέρει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- ένδ. 1: ονομασία του παλάγκου,
- ένδ. 2: φορτίο ασφαλούς λειτουργίας (S.W.L.*) σε τόνους,
- ένδ. 3: διαστάσεις της αλυσίδας φορτίου,
- ένδ. 4: σήμανση CE,
- ένδ. 5: έτος κατασκευής,
- ένδ. 6: σύμβολο που επισημαίνει την υποχρέωση ανάγνωσης του παρόντος εγχειριδίου πριν τη χρήση του παλάγκου,
- ένδ. 7: διεύθυνση και στοιχεία του κατασκευαστή: TRACTEL SAS France RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly BP38 - F-10102 FRANCE
- ένδ. 8: σειριακός αριθμός.

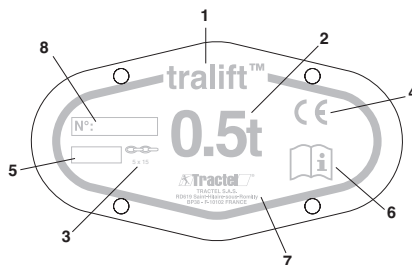


Fig. : 6

Ετικέτα (σχ. 7) λίπανσης της αλυσίδας που επικολλάται σε κάθε συσκευή.



Fig. : 7

9.2. Προαιρετική σήμανση

Ετικέτα (σχ. 8) που επικολλάται σε κάθε συσκευή η οποία διαθέτει προαιρετική διάταξη προστασίας από υπερφόρτωση.



Fig. : 8

10. ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΕΣ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

Απαγορεύεται:

- Η χρήση της συσκευής αυτής εάν δεν έχει ελεγχθεί για διάσπλιμα μεγαλύτερο του έτους.
- Η χρήση της συσκευής αυτής εάν οι αλυσίδες έχουν παραμορφωθεί, φθαρεί ή διαβρωθεί έντονα.
- Η χρήση της συσκευής αυτής με αλυσίδες που δεν προέρχονται από την TRACTEL®.
- Η χρήση της συσκευής εάν η αλυσίδα φορτίου δεν είναι σωστά τοποθετημένη μέσα στον τροχό ανύψωσης και μέσα στο πολύσπαστο.
- Η τροποποίηση της συσκευής με οποιονδήποτε τρόπο.
- Η χρήση εξαρτημάτων ή στοιχείων άλλων από τα γνήσια ανταλλακτικά της TRACTEL®.
- Η χρήση συσκευής που δεν είναι σε καλή κατάσταση.
- Η χρήση της συσκευής αυτής χωρίς να έχετε προβεί στους ελέγχους που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η στερέωση της συσκευής αυτής σε ένα σημείο ανάρτησης ανεπαρκούς αντοχής.
- Η στερέωση της συσκευής αυτής με οποιονδήποτε άλλο τρόπο από το γάντζο ανάρτησής της.
- Το δέσιμο του γάντζου ανάρτησης.
- Η επιχείρηση ανύψωσης στερεών ή ακινητοποιημένων

- φορτίων.
- Η χρήση συσκευής καθαρισμού υψηλής πίεσης ή χημικών προϊόντων (οξέα, χλωριούχα προϊόντα) για να καθαρίσετε τη συσκευή.
- Η χρήση της συσκευής αυτής πέραν του μέγιστου φορτίου λειτουργίας της.
- Η χρήση της συσκευής αυτής σε κρηκτικό περιβάλλον (η συσκευή δεν είναι σύμφωνη με την οδηγία ATEX) ή σε έντονα διαβρωτικό περιβάλλον.
- Η χρήση της συσκευής αυτής σε θερμοκρασία κάτω των -10°C ή άνω $+50^{\circ}\text{C}$.
- Η χρήση της συσκευής αυτής για ανύψωση φορτίου όταν η ταχύτητα του ανέμου είναι ανώτερη των 50 χλμ/ώρα.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή, ακόμη και περιστασιακά, για ανύψωση ή μετακίνηση ατόμων.
- Η χρήση της συσκευής αυτής για άλλες ενέργειες από αυτές για τις οποίες προορίζεται ή σύμφωνα με άλλα σχέδια συναρμολόγησης από αυτά που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η χρήση της συσκευής αυτής εάν οι συνθήκες φωτισμού δεν επαρκούν για να βλέπετε καλά το φορτίο καθόλη του τη διαδρομή.
- Η εφαρμογή του φορτίου στην άκρη του γάντζου.
- Να τραβάτε την αλυσίδα χειρισμού προς την κατεύθυνση της καθόδου φορτίου ενώ η αλυσίδα φορτίου έχει φτάσει στον αναστολέα τέλους διαδρομής προς τα κάτω.
- Να τραβάτε την αλυσίδα χειρισμού προς την κατεύθυνση της ανόδου φορτίου ενώ ο γάντζος ανύψωσης ακουμπά στη συσκευή.
- Η άσκηση πλάγιας έλξης σε προς ανύψωση φορτία.
- Η χρήση της αλυσίδας ανύψωσης tralift™ ως αρτάνη.
- Να χρησιμοποιείτε το παλάγκο tralift™ σαν αρτάνη.
- Η ανύψωση ή το κατέβασμα του φορτίου εάν δεν το βλέπετε καθόλη του τη διαδρομή.
- Να αφήνετε το φορτίο να αιωρείται κάτω από το παλάγκο.
- Να στέκεστε ή να μετακινείστε κάτω από το φορτίο.
- Να αφήνετε τις αλυσίδες φορτίου ή χειρισμού να τρίβονται σε κάποιο εμπόδιο.
- Η επέμβαση επί της συσκευής χωρίς να έχει αφαιρεθεί το φορτίο από τη συσκευή.
- Η επέμβαση επί της ρύθμισης του περιοριστή φορτίου.
- Να τραβάτε την αλυσίδα χειρισμού με οποιονδήποτε άλλο τρόπο εκτός από χειροκίνητο.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν η σήμανση δεν είναι ευανάγνωστη.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για έλξη φορτίου.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή εάν κάποιο από τα συστήματα ασφαλείας έχει υποστεί ζημιά ή δεν είναι σε θέση να λειτουργήσει.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή εάν ένας από τους γάντζους είναι παραμορφωμένος ή παρουσιάζει μη φυσιολογική φθορά.
- Να χρησιμοποιείτε την αλυσίδα φορτίου σαν γείωση ή σαν ηλεκτρικό αγωγό.



FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

GB DECLARATION OF CONFORMITY

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

NL CONFORMITEITSVERKLARING

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

FI VASTAAVUUSVAKUUTUS

NO SAMSVARSEKTLÆRING

SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

RO DECLARATIE DE CONFORMITATE

SK VYHLÁSENIE O ZHODE

SI IZJAVA O USTREZNOSTI



TRACTEL S.A.S.

RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

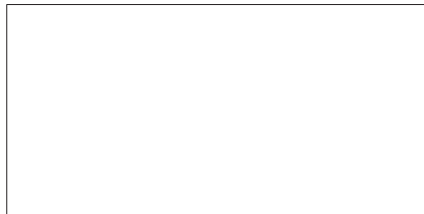
T: 33 3 25 21 07 00 - Fax: 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπρὼσωπῶμένη στifi / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Denis PRADON

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρόεδρος Γενικής Διευθυντής / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor



FR	CERTIFIE QUE: L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPEENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES: Voir ci-dessous.	SE	INTYGAR ATT: Utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER: Se ovan.
GB	CERTIFIES THAT: The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED: See below.	GR	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ: Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ: Βλέπε παρακάτω.
ES	CERTIFICA QUE: El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS: Ver abajo.	PL	ZAŚWIADCZA, ŻE: Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regulom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY: Patrz niżej.
IT	CERTIFICA CHE: L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI: Vedi soprastante.	RU	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ: Названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ: См. ниже.
DE	ERKLÄRT, DASS: Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN: Siehe unten.	HU	TANÚSÍJTJA, HOGY: A szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBAN belüli forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK: Lásd alább.
NL	VERKLAART DAT: De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN: Zie hieronder.	CZ	POTVRZUJE, ŽE: Niže uvedené zařizení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ: Vřiv níže.
PT	CERTIFICA QUE: O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS: Ver abaixo.	BG	УДОСТВЕРЯВА, ЧЕ: Описаното настреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ: Виж по-долу.
DK	ERKLÆRER AT: Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER: Se nedenfor.	RO	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ: Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE: A se vedea mai jos.
FI	VAKUUTTAA, ETTÄ: Laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamaääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET: Katso alta.	SK	POTVRDZUJE, ŽE: Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ UNIE. PLATNÉ USTANOVENIA: Pozrite nižšie.
NO	SERTIFISERER AT: Det utstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER: Se under.	SI	POTRJUJE, DA: Je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnom, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA: glej spodaj.

 2006/42/CE

 2006/95/CE

 2004/108/CE

 2000/14/CE

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Palan à chaîne manuel / Manual chain hoist / Aparejo con cadena manual / Paranco a catena manuale / Handkettenzug / Handmatige kettingtakel / Diferencial de corrente manual / Talje med manuel kæde / Käsikäyttöinen ketjutalja / Manuell kjettingtalje / Manuellt kedjelyftblock / χειροκίνητο παλάγκο αλυσίδας / Wciągnik łańcuchowy ręczny / Ручной цепной таль / Kézi, láncos emelőcsiga / Ručný reťazový kladkostroj / Верижна ръчна макара / Palan manual cu lant / Ručný reťazový kladkostroj / Ročni verižni vitel

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / ΤΟΕΡΠΑΣΣΙΝΓ / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Levage de matériel / Equipment hoisting / Elevación de material / Sollevamento di materiale / Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material / Ophejsning af materiel / Nostomateriaali / Heving av materiell / Lyft av materiel / Ανύψωση υλικών / Podnoszenie sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelés / Zdvíhanie materiálu / Повдигане на товари / Ridicare de material / Zdvíhanie materiálu / Dviganje materiala

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

tralift™

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΟΙ / TYPE / TYP / ΤΥΠΟΣ / TYP / ТИП / ТИПУС / TYP / ТИП / ТИП / TYP / ТИП

0.25 t

0.5 t

1 t

1.5 t

2 t

3 t

5 t

10 t

10 t

N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ / SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЕН N° / NR. DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA ·T.

User name
Nombre del usuario
Nome dell'utilizzatore
Nome do utilizador
Όνομα του χρήστη

Date of first use
Fecha de puesta en servicio
Data di messa in servizio
Data de entrada em serviço
Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία

REVISION – REVISIÓN – REVISIONE – REVISÃO – ΕΛΕΓΧΟΣ

Date Fecha Data Data Ημερομηνία			Signature Visto bueno Firma Visto Θεώρηση

User name
Nombre del usuario
Nome dell'utilizzatore
Nome do utilizador
Όνομα του χρήστη

Date of first use
Fecha de puesta en servicio
Data di messa in servizio
Data de entrada em serviço
Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία

REVISION – REVISIÓN – REVISIONE – REVISÃO – ΕΛΕΓΧΟΣ

Date Fecha Data Data Ημερομηνία			Signature Visto bueno Firma Visto Θεώρηση
---	---	---	---

User name
 Nombre del usuario
 Nome dell'utilizzatore
 Nome do utilizador
 Όνομα του χρήστη

Date of first use
 Fecha de puesta en servicio
 Data di messa in servizio
 Data de entrada em serviço
 Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία

REVISION – REVISIÓN – REVISIONE – REVISÃO – ΕΛΕΓΧΟΣ

Date Fecha Data Data Ημερομηνία			Signature Visto bueno Firma Visto Θεώρηση

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU TRACTEL SECALT S.A.

P.O. Box 75, L-4001 Esch-sur-Alzette
Rue de l'Industrie, L-3895 FOETZ
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE TRACTEL GREIFZUG GmbH

Scheidt bachstrasse 19-21
D-51469 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA

T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouse
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

ul. Bystawska 82
04-993 Warszawa
T : 22 616 42 44 - Fax : 22 616 42 47

CN TRACTEL CHINA LTD

3rd Floor, Block B, Workshop 3,
N° 255 Cai Lun Road
Zhang Jiang Hi tech Park, Pudong New Area
Shanghai 201203 People's Republic of China
T : +86 (0) 21 6322 5570
Fax : +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE PIC

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
Tel/Fax : +7 495 989 5135

TMX TRACTEL MEXICO SA de CV

Galileo N° 20, despacho 504, Colonia Polanco,
delegació Miguel Hidalgo
CP 11560 México, DF
Oficina Mexico : 01 55 67 21 87 18 y 19
Office & Fax : 01 55 67 21 87 18